



From left, Elizabeth Delgado, founder of V-Day Lawrence; Vilma Lora, Co-Director of Women's Services, YWCA of Greater Lawrence; and Wendy Luzon, Co-founder of Delamano, made the 1 million sign during the event against violence held at Chester's on Thursday, February 14th 2013. |2

## Tsongas mudó sus oficinas



La Congresista del Tercer Distrito Niki Tsongas dirigiendo la palabra a los muchos amigos que asistieron a la inauguración de sus nuevas oficinas en Lawrence, ahora situadas en The Everett Mills, 15 Union Street, Suite 401, Lawrence, MA. |7

## LBG entrena campeones



Star Martínez, de 15 años de edad, se prepara para su primera pelea a celebrarse en el U/Mass Convention Center de Lowell el 25 de febrero, 2013. Su entrenador es su padre, José Torres. Ella competirá en la Categoría Guantes de Plata. |17

## LBG building champs

Star Martinez, age 15, is preparing for her first fight to be held at U/Mass Lowell Convention Center on February 25, 2013. Her coach is her father, Jose Torres. She will compete in the Silver Mittens Category. |17

## Lovey: stolen, please return



Have You Seen This Rabbit?! An adoptable rabbit in Methuen, MA, young, male, Lovey was stolen from the MSPCA adoption center recently, and they need your help to locate him. Without the medication that he needs, Lovey's health is at risk. Call (978) 687-7453 x6101.

Lovey, a 9 month old neutered male Dutch rabbit, was stolen from the Nevins Farm Rabbit Adoption Room sometime between 1-3pm on Friday, January 18. Lovey was on antibiotics for a medical problem and without his medication, Lovey will become ill. If Lovey is voluntarily returned, we will take him back with no questions asked. Our main goal is the safe return of the rabbit.

Please share this status to help us find Lovey!

## Tsongas moved her offices

Third District Congresswoman Niki Tsongas addressing the many friends who attended the opening of her new offices in Lawrence, now located at The Everett Mills, 15 Union Street, Suite 401, Lawrence, MA. |7

## YMCA annual Meeting



Marko Duffy – Chair of the Merrimack Valley Corporate Board of Directors calling the meeting to order, held at Lawrence General Hospital on Wednesday, February 14, 2013. |9

## ANA Synchro Takes High Point Trophy for 2nd year -Pg. 6

- 02 EDITORIAL
- 04 DALIA DÍAZ
- 19 DIRECTORIO
- 20 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO

English  
**Tuesdays @ 10am**

WCCM  
am 1110

102.9 fm HD 2

En Español  
**Sábados a las 11am**

**CrossOver**  
Rumbo on the Radio!

# Un Billón Sublevándose

Por Elizabeth Delgado

Mientras que otros estaban celebrando el Día de San Valentín de la manera tradicional, con las flores y los chocolates, las organizaciones locales en Lawrence estaban celebrando la fiesta de "sublevándose y danzando" por Un Billón de sublevados (OBR). El movimiento de un billón sublevándose fue creado por la organización V-Day de Eve Ensler y diseñado para aumentar la conciencia acerca de la violencia contra las mujeres y los niños. Esta histórica llamada global para la acción se llevó a cabo en más de 203 países, en representación de los mil millones de mujeres y niños afectados por la violencia. Esta fue la mayor acción global de la historia y estamos orgullosos de que Lawrence participó en la revolución.

Un Billón Rising fue organizado por activistas del movimiento V-Day Lawrence y el apoyo de la YWCA del Greater Lawrence, Delamano Inc., y el Mayor's Health Task Force. El calendario de eventos incluyó una demostración de 'Rising', donde los residentes, empleados y estudiantes se animaron a observar a las 2 de la tarde, un momento de silencio en honor a las víctimas y sobrevivientes.

El Alcalde de la Ciudad de Lawrence, William Lantigua apoyó los esfuerzos mediante el envío de un correo electrónico a todos los empleados de la ciudad para informarles de la importancia de nuestro evento. A raíz de esto fue una huelga que tuvo lugar en la esquina de Amesbury y la calle Canal. Los participantes portaban

carteles que mostraban motivos personales para la demostración y que llevaban estadísticas preocupantes destinadas a aumentar la sensibilización mientras cantaban para mostrar a Lawrence por qué es de tan vital importancia el sublevarse por nuestras mujeres y niños.

Las festividades continuaron con una "danza" en el evento en Chester, situado en el 60 de la Calle Island, en Lawrence. Poetas, artistas, activistas y residentes se reunieron para rezar y compartir la poesía y las experiencias relacionadas con la violencia desde todos los puntos de vista, incluyendo los de agresores, víctimas y sobrevivientes. El evento terminó con una fuerza en movimiento con ¡mucho baile! Los participantes bailaron para celebrar una nueva forma de curación y una nueva estrategia para continuar con la lucha contra la violencia.

He aquí una breve declaración de Eve Ensler, fundadora del movimiento activista global, V-Day.

"En conjunto, el 14 de febrero, expresamos nuestra indignación y nuestra alegría con un enérgico llamamiento global por un mundo donde las mujeres sean libres, seguras, queridas e iguales. Un Billón Rising reunió a coaliciones de grupos e individuos que nunca antes habían trabajado juntos y galvanizaron nuevos seguidores y

**POR FAVOR VEA UN BILLON**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 12

# One Billion Rising

By Elizabeth Delgado

While others were celebrating Valentine's Day the traditional way, with flowers and chocolates; local organizations in Lawrence were celebrating the holiday by "Rising, Striking and Dancing" for One Billion Rising (OBR). One Billion Rising was created by Eve Ensler's V-Day organization and was designed to raise awareness about violence against women and children. This historical global call-for-action was held in over 203 countries, representing the One Billion women and children affected by violence. This was the largest global action in history and we are proud that Lawrence participated in the revolution.

One Billion Rising was organized by local activist movement V-Day Lawrence and supported by YWCA of Greater Lawrence, Delamano, Inc. and the Mayor's Health Task Force. The schedule of events included a community 'Rising', where residents, employees and students were encouraged to rise at 2pm for a moment of silence honoring victims and survivors.

The Mayor of the City of Lawrence, William Lantigua, supported - the efforts by sending an email to all city employees to inform them of the importance of our event. Following this was a Strike that took place on the corner of Amesbury and Canal Street. Participants held signs displaying personal reasons for rising or bearing troubling statistics aimed at increasing awareness and chanted to show Lawrence why it is so crucially important to rise up for our women and children.

Festivities continued with the "Dance"

portion of the event at Chester's at 60 Island Street in Lawrence. Poets, activists, artists and residents gathered to recite and share poetry on experiences pertaining to violence from all points of view; including those from batterers, victims and survivors. The powerfully moving event ended with lots of dancing! Participants danced to celebrate a new way of healing and a new strategy to continue the fight against violence.

Here is brief statement from Eve Ensler, the Founder of global activist of the movement, V-Day.

"Together on 14 February, we expressed our outrage and joy and our firm global call for a world where women are free and safe and cherished and equal. One Billion Rising brought together coalitions of groups and individuals that have never worked together before and galvanized new supporters and associations and masses of men who were not previously engaged, but now see violence as their issue. It did all of this while putting violence against women to the center of the global discussion. One Billion Rising has broken taboos, lifted the veil of silence, and inspired a radical outpouring of support to reveal the worldwide system of patriarchy, which sustains the violence. One Billion Rising has shown that violence against women is not a national, tribal, ethnic, or religious issue, but a global phenomenon, and that through this worldwide rising and support,

**PLEASE SEE ONE BILLION**

■ CONTINUES ON PAGE 12

## EDITORIAL | EDITORIAL

# ¿Comprar o Vender? Esa es la pregunta

En nuestro editorial del 8 de enero, 2013, contrario a nuestra política de tratar solamente asuntos locales, hicimos mención de la terrible masacre perpetrada contra niños de la Escuela Primaria Sandy Hook en Newtown, CT, cometida por un hombre que luego de asesinar a su madre terminó quitándose su propia vida.

Nos hicimos eco de las palabras del Presidente Barack Obama, que desde la Casa Blanca pidió "medidas significativas" para evitar tales tiroteos en el futuro. "Como país, hemos pasado por esto muchas veces", dijo el Presidente.

Estuvimos de acuerdo con la idea de que la ciudad compre armas de nuestros ciudadanos ofreciéndoles tarjetas de regalo desde \$50 hasta \$150 por cada arma entregada. Estamos convencidos que elementos que viven a punta de pistola nunca entregarán sus armas, pero por lo menos algunas saldrán de circulación evitándose con esto alguna que otra tragedia de carácter doméstico.

Ahora, luego que la administración designara al Vicepresidente Joseph Biden para servir como pieza clave de la administración en el debate de control de armas, este en una recién entrevista declaró que él tiene dos escopetas y si usted tiene miedo, debe comprarse una para su protección.

"Vivimos en una área apartada y le he dicho a mi esposa que si se siente amenazada, que salga al balcón y tire dos tiros. Eso alejará cualquier peligro," dijo el Vice en una reciente entrevista.

Nuestra pregunta es, ¿Qué hacer, compramos o vendemos?

# Buy or Sell? That is the question

In our editorial of January 8, 2013, contrary to our policy of dealing with local issues only, we mentioned the terrible slaughter perpetrated against children of Sandy Hook Elementary School in Newtown, CT, committed by a man who after murdering his own mother took his own life.

We did echo the words of President Barack Obama, calling from the White House for "significant steps" to prevent such shootings in the future. "As a country, we've been through this many times," said the President.

We agreed with the idea that our city should buy back weapons from our citizens offering gift cards ranging from \$50 to \$150 for each weapon handed. We are convinced that while elements living at gunpoint will never surrender their weapons, at least some will come out of circulation, perhaps avoiding occasional tragedies of domestic character.

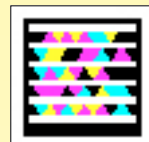
Now, after the administration appointed Vice President Joseph Biden to serve as a cornerstone of the administration in the gun control debate, he stated in a recent interview that he has two guns and if you are afraid, you should buy one for protection.

"We live in a secluded area and I said to my wife Jill, if there's ever a problem, just walk out on the balcony here, walk out and put that double-barrel shotgun and fire two blasts outside the house. That will alienate any danger," said the Vice President in a recent interview.

Now our question is, Should we buy or sell?

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840  
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

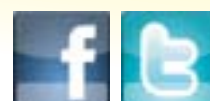
**Dalia Díaz**  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

**Alberto M. Surís**  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

### CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín  
José Alfonso García  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

**LOCAL EDITION**  
Published on the 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

# Heart disease doesn't care what you wear

IT'S THE #1 KILLER OF WOMEN - These women know The Heart Truth - no matter how great you look on the outside, heart disease can strike on the inside. And being a woman won't protect you. Try these risk factors on for size: Do you have high blood pressure? High blood cholesterol? Diabetes? Are you inactive? Are you a smoker? Overweight? If so, this could damage your heart and lead to disability, heart attack, or both.

The Red Dress is a red alert to take heart disease seriously. Talk to your doctor and get answers that may save your life. The Heart Truth is, it's best to know your risks and take action now.

**February is American Heart Month.  
Celebrate by taking heart action.**



**Images from last year's  
Wear Red Day  
in Lawrence  
...  
Imágenes del  
Día de Vestir de Rojo  
del pasado año  
en Lawrence**



# Al corazón no le importa cómo te vistes

LAS ENFERMEDADES DEL CORAZÓN SON LA PRINCIPAL CAUSA DE MUERTE ENTRE LAS MUJERES

Estas mujeres saben la verdad: no importa lo bien que te veas por fuera, las enfermedades del corazón atacan por dentro. Y ser mujer no te protege. Midete estos factores de riesgo para ver cómo to quedas: ¿Tienes presión sanguínea alta? ¿Colesterol alto en la sangre? ¿Diabetes? ¿No haces ejercicio? ¿Fumas? ¿Estás sobrepeso? Si tienes alguno de ellos, podrías poner en riesgo tu corazón, quedar incapacitada, tener un ataque al corazón o ambos.

El vestido rojo es una alerta roja para tomar en serio las enfermedades del corazón. Habla con tu médico para obtener las respuestas que podrían salvar tu vida. La verdad es que es mejor conocer los riesgos y toma las medidas necesarias ahora.



**Febrero es el Mes del Corazon Americano. Celebre tomando accion para su corazon.**

This ad is sponsored by:



In cooperation with these community organizations:



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## Baños en las paradas de trenes

A través de los años he estado escuchando el argumento de que la Estación de Trenes de Lawrence debía tener servicios públicos. Yo lo veo de esta manera.

Durante la anterior administración, el estado decidió construir un edificio de estacionamiento para facilitar el parqueo de autos de aquellos que diariamente viajan a y desde Boston y otros puntos. Como tal, no le construyeron servicios sanitarios.

Amtrak, la compañía que opera los trenes decidió mover la anterior parada de

trenes, que nunca tuvo servicios sanitarios, a esta nueva edificación también para beneficio de los viajeros. A propósito, las paradas de trenes de Andover y Haverhill, solo por mencionar estas, tampoco tienen baño.

En este momento, lo que tenemos en Lawrence es un edificio dedicado al parqueo y un paradero de trenes. El hecho que uno esté dentro del otro no me dice que es una Estación de Trenes, a pesar del rimbombante nombre que le pusieron.

El edificio de parqueo de Museum Square, no tiene servicios sanitarios. El edificio de parqueo Buckley Garage no

tiene servicios sanitarios. El MVRTA mantiene un paradero de autobuses allí pero esto no hace al edificio ser una Estación de Autobuses.

Los que utilizan la “Estación de Trenes” tienen el alivio de que los trenes SI tienen servicios sanitarios. Los autobuses locales, por ley no están obligados a ofrecer servicios sanitarios. Solo los autobuses interestatales están obligados a tenerlos.

Con seguir discutiendo esto no llegamos a nada. Si alguien está de veras interesado a cambiar las cosas, que comience una campaña recogiendo firmas y que se las presente a nuestros tres legisladores para que actúen al respecto. Les recomiendo que tengan paciencia, ya que las leyes no pueden solo ser cambiadas para Lawrence. Un cambio como esto afectaría a todo el estado.

Y a propósito, no olviden de añadir un servicio sanitario a los vehículos que dan servicio entre las ciudades de Lawrence y New York.

## La limpieza de baños públicos

No me gusta ir a baños públicos porque es increíble que haya personas que no se fijan en las condiciones en que lo dejan. No piensan que otras personas vendrán a ver (o remediar) lo que dejaron y peor aún, que es un ser humano el que está al cargo de la limpieza.

Estuve conversando con una empleada de la limpieza pues fui al baño y casi me tuve que bañar de nuevo. Hay mujeres a quienes no les gusta sentarse en el inodoro. Lo entiendo; pero lo que deben hacer es poner servilletas en el borde que les permita sentarse o asegurarse de secar el reguero que hagan. No hay nada más desagradable que sentirse mojado con el descuido de otras.

La mujer a cargo de este noble trabajo me contó recientemente que alguien hizo sus necesidades (la #2) y no solo que no descargó el agua, sino que lo llenó de papel sanitario, al extremo que no pasaba al echarle agua. Se dio de cuenta que fue intencional en un esfuerzo perverso de diversión. Ella tuvo que remover todo el papel a mano antes de poder descargar el agua para deshacerse del desperdicio. ¡Eso es inhumano!

El colmo fue en el edificio donde están nuestras oficinas. Entré en el baño y vi un trocito de papel, de servilleta o sanitario, lleno de sangre. No sé de dónde provenía la sangre pero me dio tanto asco que salí corriendo. Lo único que se me ocurrió pensar fue en la pobre empleada que tendría esa tarea.

¿Cuándo vamos a aprender a comportarnos como personas educadas y ver con compasión a los seres humanos que tienen una labor muy importante que realizar?

## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
60 Island Street, Lawrence MA 01840  
Email: [rumbonews.com](mailto:rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

ANUNCIO PAGADO

## SEGUROS PARA PROPIETARIOS



Si usted compra una casa o un condominio o si usted alquila un apartamento, usted necesita un seguro. Usted debe saber lo que su póliza de seguro cubrirá y lo que excluye. Hay diferentes pólizas de seguros para casas, condominios y apartamentos. Cada póliza es un “paquete” que incluye la cobertura de incendio, robo, pérdida de uso y de responsabilidad. Todas las pólizas tienen exclusiones y limitaciones.

Su póliza debe ser “a la medida” para proporcionar la protección que necesita. Hay una cobertura limitada para joyas, pieles, dinero en efectivo y otros artículos. Si usted tiene joyas caras, pieles u obras de arte puede ser necesario un seguro adicional.

Al asegurar su casa, usted asegura el edificio, otras estructuras, su contenido y también tiene la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Si usted asegura un condominio usted asegura el interior de su unidad incluyendo su contenido, la pérdida de uso y de responsabilidad. Si usted alquila un apartamento estará asegurando su contenido, la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Usted no es dueño del edificio por lo tanto no lo asegura.

Ponga a prueba sus conocimientos sobre seguros de propiedad: ¿Son estos VERDADERO o FALSO?

- A) Yo alquilo un apartamento – el seguro del dueño me cubre.
- B) Yo no necesito un seguro para mi condominio - la Póliza Maestra me cubre.
- C) Mi compañía hipotecaria, dijo que sólo tengo que comprar un seguro que cubra mi préstamo.
- A) Falso - usted necesita un seguro de inquilino.
- B) Falso - Sus artículos personales y la responsabilidad están excluidos.
- C) Falso: - Usted debe adquirir al menos el 80% del costo de reemplazo.

Para una protección adecuada debe comunicarse con nuestra oficina para una cita y discutir sus necesidades de seguro.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
[nancygreenwood.com](http://nancygreenwood.com)

(978) 683-7676  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

### LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO

Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!**

**¡Lo último en Dietas para quemar grasa!**

- Sin efectos adversos
- Sin hambre
- Rápido y seguro

**Consulta GRATIS**

Director Médico  
**Dr. Edward Hathchigan**  
Deaconess Hospital, Boston

**63 Park Street Village - Andover, MA**  
**(978) 475-7700**  
[www.weightlossandaesthetics.com](http://www.weightlossandaesthetics.com)

Pregunte por nuestros programas para niños y jóvenes obesos

the Y

Merrimack Valley YMCA

¡De regreso por demanda popular!

### Membresía de 3 meses en la Lawrence YMCA

Por fin, una membresía de la YMCA que toma en cuenta MI estilo de vida. Es fácil, económica, y no hay contratos de largo plazo.

Familia 2  
Familia con 2 Adultos y Dependientes

\$155

por 3 Meses

Familia 1  
Familia con 1 Adulto y Dependientes

\$115

por 3 Meses

Jóvenes Adultos  
Edades 15-23

\$75

por 3 Meses

Adultos  
Edades 24-64

\$95

por 3 Meses

Adultos Mayores  
Edades 65+

\$60

por 3 Meses

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840 • 978-686-6191  
[www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)  
Making healthier lives achievable for everyone.

# 7 errores que se deben evitar en su Declaración de Impuestos 2012

Por Rick Rodgers, CFP

Cada año, nuestros políticos hablan de la necesidad de simplificar el código tributario y cada año lo hacen más complejo.

El contribuyente promedio gastará un estimado de 23 horas en completar su planilla este año. El ochenta por ciento de los contribuyentes va a contratar a alguien para hacer el trabajo, o comprar software de impuestos, a pesar de que el 64 por ciento de los contribuyentes no debe nada.

Hay seis definiciones de un niño, y más de una docena de créditos educativos, y 16 diferentes tipos de planes de ahorro con ventajas fiscales. Eso puede parecer desalentador, pero con un poco de conocimiento básico y la planificación, puede evitar errores costosos.

Aquí está una lista de los siete errores más comunes y las deducciones perdidas para ayudarle a preparar su declaración de impuestos del 2012.

**1. Deducciones caritativas - en efectivo.** ¿Hizo usted una contribución a la caridad el año pasado? El IRS está tomando medidas enérgicas en las deducciones falsas, así que asegúrese de seguir las normas fiscales de donación. Una de las reglas más importantes es que le permite dar a una obra de caridad con una exención de impuestos del IRS. No se olvide de tomar la deducción de millas cuando se aplique. El IRS permite que descuenta 14 centavos de dólar por milla recorrida en servicio de las organizaciones caritativas.

**2. Deducciones caritativas – (in kind).** Su ropa usada donada a la caridad no puede

ser digna de parecer mucho, pero considere el uso de software de valoración para determinar la cantidad a reclamar. Usted puede ser agradablemente sorprendido. Lo mismo se aplica para los muebles y otros artículos del hogar donados. La ropa debe estar en buen estado o mejor para tomar la deducción.

**3. Número de Seguro Social.** Cuestiones de privacidad causaron que el IRS dejara de poner los números de Seguro Social del contribuyente en las etiquetas del paquete fiscal que envían por correos. La mayor parte de su información fiscal está unida a su número de identificación. Errores con el número de identificación fiscal levantan sospechas con el IRS, que intenta hacer coincidir los ingresos reportados a las declaraciones de impuestos. Este número también es importante a la hora de reclamar el Impuesto Infantil y créditos fiscales adicionales para niños así como créditos para gastos educativos. Tómese el tiempo para verificar que su número de identificación fiscal es correcta en la planilla 1099, formularios W-2 y todos los documentos fiscales para evitar retrasos en el procesamiento de su devolución.

**4. Reinversiones de dividendos.** Cada vez que un fondo mutuo o de acciones reinvierte los dividendos, es lo mismo que hacer una nueva compra de acciones. El importe de los dividendos reinvertidos añade a su base fiscal al calcular la ganancia imponible de una venta. Asegúrese de no pagar en exceso al IRS. Los fondos de inversión generalmente vigilan el promedio de acciones y dividendos reinvertidos y los incluyen automáticamente en el cálculo.

En última instancia, depende de usted asegurarse de que el cálculo de la ganancia es adecuado.

**5. Deducciones no utilizadas en 2011.** El código tributario permite que las pérdidas de capital compensen las ganancias de capital. Cuando las pérdidas superan las ganancias, el contribuyente puede utilizar sólo \$3,000 de pérdidas en contra de otros ingresos. Cualquier exceso de pérdida se puede llevar adelante en los ejercicios fiscales de años futuros. No se olvide de llevar las pérdidas no utilizadas a su declaración de impuestos de 2012. Deducciones caritativas están limitadas en función del tipo de bienes donados y su ingreso bruto ajustado. Exceso de deducciones también se puede llevar en años futuros. No deje que los remanentes se pierdan en la confusión.

**6. El exceso de contribuciones Roth.** Los contribuyentes solteros cuyo ingreso bruto ajustado modificado es entre \$110,000 - \$125,000 (\$173,000 - \$183,000 para quienes presentan declaraciones conjuntas) no pueden hacer una contribución plena Roth IRA. Fíjese en este número al completar su declaración de impuestos. Aportaciones en exceso están sujetas a una pena de 6 por ciento en la cantidad que usted contribuyó.

**7. Deducciones médicas olvidadas.** Las primas de seguro de salud son una deducción a menudo pasadas por alto. La parte pagada por el empleado es un gasto

# 7 Mistakes to Avoid on Your 2012 Tax Return

By Rick Rodgers, CFP

Every year, our politicians talk about the need to simplify the tax code and every year, they make it more complex.

The average taxpayer will spend an estimated 23 hours completing their return this year. Eighty percent of taxpayers will hire someone to do the work, or buy tax software, even though 64 percent of taxpayers don't owe anything.

There are six definitions of a child; more than a dozen educational credits, and 16 different types of tax-favored savings plans. That may seem daunting, but with some basic knowledge and planning, you can avoid costly mistakes.

Here is a list of the seven common mistakes and missed deductions to help you prepare your 2012 tax return.

1. Charitable deductions - cash. Did you make a contribution to charity last year? The IRS is cracking down on bogus deductions, so be sure to follow the donation tax rules. One of the most important rules is that you give to a charity with an IRS tax-exempt status. Don't forget to take the mileage deduction when it applies. The IRS allows 14 cents per mile driven in service of charitable organizations.

2. Charitable deductions – in kind. Your used clothing donated to charity may not be seem worth much, but consider using

POR FAVOR VEA **IMPUESTOS**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 22

PLEASE SEE **TAX RETURNS**  
■ CONTINUES ON PAGE 22



## ¿No tiene seguro de salud?

Ahora le podemos ayudar, pues existen seguros de salud económicos para usted, su familia y sus empleados.

El Health Connector y Health Care For All le pueden ayudar a encontrar el seguro de salud que usted necesita:

Llame a nuestra  
Línea de Ayuda hoy mismo al

**1-800-272-4232**

Nuestra ayuda es gratuita y confidencial

Usted podría cumplir con los requisitos para acceder a planes de salud de bajo costo o sin costo, y su pequeño negocio podría recibir crédito en sus impuestos y otros descuentos.



El Health Connector es el centro de compras en internet donde comparar seguros de salud en Massachusetts. [www.MAhealthconnector.org](http://www.MAhealthconnector.org)

Health Care For All es una organización sin fines de lucro. [www.hcflama.org](http://www.hcflama.org)

# ANA Synchro Takes High Point Trophy for 2nd Year



Braving this winter's first real blizzard, the ANA Synchro team traveled to Pennsylvania to compete at the East Zone Junior Championship meet.

Widely known among the local swimming community as the top team in this region, ANA Synchro had to prove themselves at this championship level, as they faced off against athletes from the entire eastern zone, or one quarter of the United States. And prove themselves they did. At the close of this event, the Andover/N. Andover YMCA's ANA Synchro team was awarded, for the second consecutive year, the High Point Trophy, which they easily won by scoring 24 points higher than their next top place finisher. Before they headed home to the remnants of Nemo, ANA closed out the weekend with the naming of three of their athletes to the 2013 East Zone Junior All Star Team.

**Complete Results:**

Team - Gold: Evan Costanzo, Kate Quinn and Maxie Zimmerman of N. Andover, Nicole Carzo, Sachiko Hagiya and Gloria McNamara, all of Andover, Lily Koenig of Boxford, and Anna Barnes of Ipswich.

Team - Silver: Jillian Bohrer of N. Andover,

Jessica and Monica Alvarado of Methuen, Caitlin Klauer, Kimberly Feng, Georgina Hutchinson and Melissa Zhang, all of Andover.

Trio: Silver: Nicole Carzo, Sachiko Hagiya, Lily Koenig.

Duet: Gold: Jessica Alvarado and Monica Alvarado. Bronze: Evan Costanzo and Anna Barnes

Figures: Gold: Caitlin Klauer, Silver: Kate Quinn of Andover

All Star Team – Three ANA Synchro swimmers, Jessica Alvarado, Caitlin Klauer and Kate Quinn were appointed to the 2013 East Zone Junior All Star Team for the second consecutive year.

While it's true that the ANA Synchro team spends a lot of time on the road competing, they will be performing for the local community in April. Watch for details coming soon. For more information on Learn to Synch programs contact head coach Svetlana Malinovskaya at 978-685-3541 ext 147 or smalinovskaya@mvyymca.org



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**



## LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 688-1919  
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
Pediatria  
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,  
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,  
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA  
**Tel. 978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

# Tsongas mudó sus oficinas

Por Alberto Surís

Un grupo de funcionarios estatales y municipales, amigos y asociados se reunieron en torno a la Congresista Niki Tsongas en la apertura de sus nuevas oficinas en Lawrence, ahora situadas en el histórico Everett Mills, del 15 de Union Street, Suite 401 (cuarto piso).

"Yo no necesito tanto espacio como el que tuvimos en el Lawrence Community Action Council. Aquí no sólo vamos a ahorrar dinero, pero voy a ser verde", dijo la Congresista.

Ella se refería a los paneles solares de casi dos acres instalados el pasado verano en la parte superior del edificio, que dicho sea de paso, se unió a la propietaria de Everett Mill Marianne Paley Nadel en la inauguración.

June Black, Directora Regional de Servicios al Constituyente del Condado de Essex y Jennifer Castaño, Representante de Servicios al Constituyente serán responsables de las nuevas oficinas en Lawrence. Usted puede comunicarse con ellas al 978-681-6200 con preguntas sobre inmigración y otros temas.



With Niki Tsongas, center, are Donna Rivera, left, Director of Community Support Services and Lorraine Patton, right, Director of Development, Greater Lawrence Family Health Center.



# Tsongas moved her offices

By Alberto Suris

A group of State and City Officials, friends and associates gathered around Congresswoman Niki Tsongas during the opening of her new offices in Lawrence, now located at the Historic Everett Mills, 15 Union Street, Suite 401 (4th floor).

"I don't need that much space like we had at Lawrence Community Action Council. Here not only I will save money but I will be green," said the Congresswoman.

She was referring to almost two acres of solar panels installed last summer on top of the building that by the way, she joined Everett Mill's owner Marianne Paley Nadel in the unveiling.

June Black, Constituent Services Director, Essex County Regional Director and Jennifer Castaño, Constituent Services Representative will be responsible for the new office in Lawrence. You can contact them at 978-681-6200 with questions about immigration and other issues.

From Left, Nunzio DiMarca, Niki Tsongas and former State Representative David Torrisi.



Desde la izquierda: June Black y Jennifer Castaño, responsables por la oficina de Lawrence.

From left: June Black and Jennifer Castaño, responsible for the Lawrence office.



From left: Rebecca Hall, YWCA Executive Director and Lisa Torrisi, Director of Resource Development, Lawrence Community Works chatting with June Black, Congresswoman's Constituent Services Director.

## ¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

**¡EVÍTESE PROBLEMAS!**  
Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



**INCOME TAX**  
**Electronic File**  
¡Preparamos sus impuestos en menos de 12 horas!

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

¡24 años de servicio a la comunidad en el mismo lugar!

### De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

**HORARIO:**  
Lunes a Viernes:  
7am – 8pm

**Sábados:** 7am – 5pm  
**Domingos:** 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA  
Tel. (978) 681-0422  
Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús  
Presidente

**APLICACIONES.INFO**  
POR ROBERTO GRAO

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

## Grandes injusticias de la humanidad

La inmensa mayoría de los seres humanos, cuando reflexionamos sobre las leyes humanas, nos damos cuenta de que algunas o muchas veces, esas leyes son, o han sido inmorales, es decir, injustas, porque no respetan o buscan el bien del hombre sino la conveniencia de unos pocos que quieren imponer a los demás su visión de la realidad por diversos motivos, como pueden ser la obtención de riquezas, ambiciones de poder, obtención de honores y salvación de la humanidad, teniendo en cuenta que mientras que para el comunismo era la salvación económica o materialista de la humanidad, o al menos de una gran parte de ella representada por lo que antiguamente se llamaba el proletariado, es decir, la clase trabajadora o asalariada sometida, según esta ideología a la explotación del capitalismo".

Pues bien, a lo largo de la Historia, ha habido unas cuantas grandes leyes injustas que podríamos resumir en las siguientes:

En tiempos antiguos, la esclavitud del hombre por el hombre, reduciendo unos a otros a la condición de esclavos, sin ningún derecho de ciudadanía, bien a causa de los que perdían las guerras (origen de la esclavitud) o bien por mera conveniencia social y económica.

La imposibilidad del voto femenino, que fue durante muchos años la condición

política impuesta a las mujeres, consideradas inferiores intelectualmente al hombre y sometidas desmesuradamente al poder masculino a su decisión y arbitrio.

Y en los tiempos recientes y actuales: el aborto provocado, mal llamado "interrupción voluntaria del embarazo" que consiste en la aniquilación del ser humano no nacido, en el seno materno, por procedimientos crueles e inhumanos.

La legalización de la sodomía, práctica aberrante e inmoral censurada y condenada desde los orígenes de la humanidad, por ser contraria a la ley natural a la que estamos sometidos todos los seres humanos, querámoslo reconocer o no, como ocurre con la muerte.

La fecundación artificial que consiste en la manipulación genética del ser humano, concebido en una probeta, en lugar de hacerlo por medio del acto natural de la unión amorosa de sus padres.

Hasta aquí en mi opinión, algunas de las más grandes injusticias humanas amparada por las leyes de los hombres, cometidas a lo largo de la Historia, aunque puede haber otras que se me escapan, lo que me lleva a la conclusión de que esas leyes pueden, en demasiadas ocasiones, ser profundamente injustas e inmorales, en perjuicio del hombre y de la sociedad.

Join us for the **Lawrence YMCA**  
7th Annual



# Singing Competition



**Open Auditions (Age 13-18):**  
Friday March 15th 5-8pm

**'Hollywood' Round:**  
Friday March 22nd 5-8pm

**Top Ten Competition:**  
Thursday March 28th 6-8pm



6-8pm - Family & Friends are invited  
Held at the Lawrence YMCA

Win an iPod Touch

Free Admission, Suggested Donation \$5  
to Benefit the Lawrence Music Clubhouse



**the Lawrence Music Clubhouse**  
Plug In. Be heard.



Lawrence YMCA • 40 Lawrence St. • Lawrence MA 01840  
www.lwymca.org, AHartman@lwymca.org or 978-685-6191 for more details

[rumbonews.com](http://rumbonews.com)



## PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales**  
**Automóviles**  
**Casas**  
**Negocios**

- \* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- \* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
**ESPAÑOL**

### DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA

**24** HORAS AL DÍA

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

**978.327.6802**



BRIAN DE PEÑA



# YMCA - Asamblea Anual / Annual Meeting

La Merrimack Valley YMCA es conocida por centrarse en tres áreas clave: Desarrollo de la Juventud, Responsabilidad Social, y vida saludable. A través de sus programas se centran en estas áreas específicamente porque una comunidad fuerte sólo se puede lograr cuando invertimos en nuestros hijos, nuestra salud y nuestros vecinos.

Programas, servicios e iniciativas permiten a los niños desarrollar todo su potencial, prepara a los adolescentes para la universidad, ofrece maneras para que las familias se diviertan juntos, capacita a las personas a ser más saludables en espíritu, mente y cuerpo, prepara a las personas para el empleo, da la bienvenida y abraza a los recién llegados, y ayuda a fomentar una ética de servicio en las comunidades... y eso es sólo el comienzo.

Durante la Reunión Anual, revelaron una asociación nueva entre la YMCA y Lawrence General Hospital. Marko Duffy apasionadamente describió el impacto que la YMCA ha tenido en nuestras comunidades, incluyendo más de \$3 millones en asistencia financiera para el campamento de verano para los jóvenes, la guardería, y el empleo y los servicios sociales para los residentes del programa de viviendas que tienen.



Alejandra Torres addressed the audience to explain how she was selected as well as six other youths who will be traveling to Prague, Czechoslovakia in August. All expenses will be paid by the YMCA.

El Sr. Duffy agradeció a los voluntarios y generosos donantes que hacen estos servicios posibles.

The Merrimack Valley YMCA is known for focusing on three key areas: Youth Development, Social Responsibility, and Healthy Living. Throughout their programs they focus on these areas specifically because a strong community can only be achieved when we invest in our kids, our health, and our neighbors.

Programs, services, and initiatives enable kids to realize their potential, prepare teens for college, offer ways for families to have fun together, empower people to be healthier in spirit, mind and body, prepare people for employment, welcome and embrace newcomers, and help foster a

communitywide service ethic... and that's just the beginning.

During the Annual Meeting, a partnership between the YMCA and Lawrence General Hospital was revealed. Marko Duffy passionately outlined the impact that the YMCA has had in our communities, including over \$3 million in financial assistance for daycare, summer camp for young people and employment and social services for the residents in the Single Room Occupancy program.

Mr. Duffy thanked the generous volunteers and donors who make these services possible.



Each branch chose the Volunteer of the Year 2012. They were from left: Tony Sicurella, Methuen Branch Board of Managers; Maria Crockett, Andover/North Andover Board of Managers; Stephen C. Ives, President and CEO of the Merrimack Valley YMCA; Sharon Birchall, Lawrence Branch Board of Managers; William McCartney, Merrimack Valley YMCA Board of Trustees; Dianne J. Anderson, President and CEO of Lawrence General Hospital and Marko Duffy, Chair of the Merrimack Valley Corporate Board of Directors.



From left: Sharon Birchall, Volunteer of the Year 2012, Lawrence Branch Board of Managers; Rosa Lopez, and Lisa Abdallah.



From left: John Farrington, Corporate Board; Gary Morelli, Chief Operating Officer, Merrimack Valley YMCA; Stephen C. Ives, President and CEO of the Merrimack Valley YMCA and Marko Duffy, Chair of the Merrimack Valley Corporate Board of Directors.



From left: Stephen C. Ives, President and CEO of the Merrimack Valley YMCA; Dianne J. Anderson, President and CEO of Lawrence General Hospital and Abraham J. Frech, MD sharing a moment before the meeting.

## Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community. Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Please call (978) 557-2182 or at [northeast@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:northeast@horizonsforhomelesschildren.org) for more information and an application, or fill one out online at [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

# ¿Debe contratar a un preparador de declaraciones fiscales?

**POR/BY JASON ALDERMAN**  
[www.twitter.com/PracticalMoney](http://www.twitter.com/PracticalMoney)



El código fiscal de EE.UU. es cada vez más complicado y actualmente tiene miles de páginas—tantas que ni siquiera los expertos del gobierno saben exactamente cuántas

son. Por eso, no es de sorprender que millones de estadounidenses contraten los servicios de un preparador de declaraciones fiscales para presentar la suya.

Delegar la costosa tarea de calcular sus impuestos a un profesional puede ahorrarle dinero y darle tranquilidad —después de todo, el profesional conoce la ley fiscal más que usted, ¿no es cierto? Pero, recuerde: Usted sigue siendo legalmente responsable por toda la información incluida en la declaración. Por lo tanto, si el preparador comete un error o fraude intencionalmente contra el gobierno, usted deberá pagar los impuestos adicionales, intereses y penalidades, e incluso puede ser procesado.

El IRS destaca que, si bien la mayoría de los preparadores de declaraciones fiscales son profesionales honestos que brindan un buen servicio a sus clientes, para elegir a un preparador los contribuyentes deben usar los mismos criterios que utilizan para elegir

a un médico o a un abogado y cuidarse de no caer en manos de incompetentes o delincuentes.

Hay varios tipos básicos de preparadores de declaraciones fiscales: los contadores públicos matriculados, los agentes inscriptos designados por el IRS, los abogados especialistas en impuestos, los agentes comerciales (como H&R Block) y los preparadores autónomos.

Los tres primeros tipos deben cumplir con los requisitos propios de formación profesional y matriculación y cumplir con las normas éticas; además, son los únicos profesionales autorizados a representarlo ante el IRS en todas las cuestiones impositivas, incluyendo las auditorías, los cobros y las apelaciones. Otros pueden representarlo solo en las audiencias de las declaraciones que ellos hayan preparado. Averigüe siempre si pertenecen a una organización profesional con requisitos de formación profesional continua.

Estos son algunos consejos para elegir al preparador fiscal correcto:

- Solicite una primera consulta gratuita en la que pueda mostrarle su declaración fiscal anterior y ver cómo cambió su situación.
- Pregunte cómo cobran sus honorarios —algunos cobran por cantidad de formularios (planillas) presentados, otros por hora. Podría costarle desde \$100 hasta varios miles de dólares, dependiendo de la

complejidad de su situación, dónde vive, las acreditaciones de su agente, etc.

- Una buena forma de tener una idea de los honorarios es preguntarle cuánto le habría cobrado por su declaración fiscal del año pasado.

- Tenga cuidado con los preparadores fiscales que dicen poder obtener devoluciones fiscales mayores a las que le podrían hacer obtener otros preparadores. Nadie puede calcular su devolución sin primero revisar su información financiera.

- Evite a los preparadores que basan sus honorarios en un porcentaje de su devolución.

- Tenga en cuenta si la persona o la firma estará disponible para responder preguntas sobre la devolución meses o años después de la presentación fiscal.

- Verifique sus acreditaciones y averigüe si tiene alguna denuncia presentada ante la Oficina de Buenas Prácticas Comerciales.

- Los buenos preparadores le pedirán ver los recibos y le harán varias preguntas para saber si los gastos son o no deducibles.

- Pregunte si la preparación de su declaración fiscal será tercerizada, lo que implica que su información personal podría ser transmitida electrónicamente a otra firma, posiblemente fuera de los EE.UU.

- Pregunte sobre su experiencia con las auditorías del IRS y cuáles serían sus honorarios por representarlo en una auditoría.

- Pregunte por su política de reembolso de multas, penalidades e intereses en caso de que usted adeudara impuestos por alguna declaración que ellos hayan preparado —muchos tienen seguro para tal fin.

Y, por último, no embarre las cosas vinculando los honorarios de su declaración fiscal a la compra de algún otro producto que el preparador le intente vender, como un préstamo o cheque como devolución anticipada, una cuenta de ahorros jubilatorios o algún seguro.

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para participar de la Cumbre de Educación Financiera por Internet del 17 de abril de 2013, ingrese a [www.practicalmoneyskills.com/summit2013](http://www.practicalmoneyskills.com/summit2013).

# Should You Hire a Tax Preparer?

**BY JASON ALDERMAN**  
[www.twitter.com/PracticalMoney](http://www.twitter.com/PracticalMoney)

The U.S. tax code grows more complicated every year and currently spans thousands of pages — even government experts can't agree exactly how long it is. So it's not surprising that millions of Americans hire professional tax preparers to complete their returns.

Relinquishing the onerous task of calculating your taxes to a professional may save you time and give peace of mind — they know more about tax law than you do, right? But remember: You're still legally responsible for all information on the return. So if the preparer makes a mistake or intentionally defrauds the government, you'll be on the hook for any additional taxes, interest and penalties — even possible prosecution.

The IRS notes that although most tax return preparers are professional, honest and serve their clients well, taxpayers should use the same standards for choosing a preparer as they would for a doctor or lawyer, and be on the lookout for incompetence and criminal activity.

There are several basic types of tax preparers: certified public accountants, IRS-designated enrolled agents, tax attorneys, storefront agents (think H&R Block) and self-employed preparers.

The first three types must meet their own licensing agency's continuing education and licensing requirements and are bound by ethical standards; they're also the only professionals authorized to represent you before the IRS on all tax matters, including audits, collection and appeals. Others may only represent you for audits of returns they actually prepared. Always ask whether they belong to any professional organizations with continuing-education requirements.

Here are tips for choosing the right tax return preparer:

- Request an initial free consultation at which you can share last year's return and discuss how your situation has changed.

- Ask how their fees are determined — some charge by the number of forms (schedules) filed, others by the hour. You might pay anywhere from \$100 to many thousands of dollars, depending on the complexity of your situation, where you live, the agent's credentials, etc.


- One good way to get a sense of fees is to ask what they would have charged to complete your last year's return.

- Be wary of tax preparers who claim they can obtain larger refunds than other preparers. No one can estimate your refund without first reviewing your financial information.


- Avoid preparers who base their fee on a percentage of the refund.

- Consider whether the individual or firm will be around to answer questions about the return months or years after it's been filed.

- Check their credentials and find out if any complaints have been filed with the Better Business Bureau.



## Information Night with the American Cancer Society



**Wednesday, February 27<sup>th</sup>**  
**Lawrence General Hospital**  
**Kurth Auditorium**

**5:00- 5:30 p.m. - English Session**  
 To register, please call: 978-683-4000 Ext.8090

**5:45- 6:15 p.m. - Spanish Session**  
 To register, please call: 978-683-4000 Ext.2676

Learn about local access to treatment and support,  
 tools for staying healthy, insight from the experts,  
 ways to get involved and more!

So good. So caring. So close.



## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO  
 60 Island Street, Suite 211E  
 Lawrence MA 01840

Email:  
[rumbonews.com](mailto:rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

PLEASE SEE **TAX PREPARER**  
 CONTINUES ON PAGE 13

# Accelerator Awards Celebration!



*Sandbox Winter Accelerator Class of 2013*

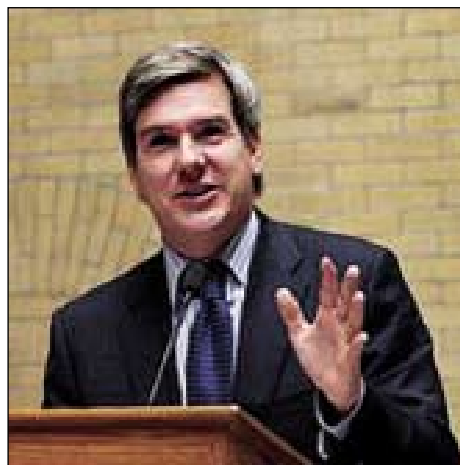
On March 5th, don't miss out on the culmination of the Sandbox Winter Accelerator Program!

- See which entrepreneurs will share the \$25,000 prize pool!
- Network with business, non-profit, & community members
- Hear about the new Sandbox pitch contest series

**Event Details**

When: Tuesday, March 5th from 6pm-8pm  
Where: Chester's at Bell Tower Square--Lawrence, MA

Light snacks and refreshments will be served



Special Keynote Speaker:  
The Honorable Greg Bialecki, Secretary MA Housing & Economic Development

## NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

# Mayor celebrates Lithuanian Independence Day



L to R: Ed Chernesky, Elinor Chernesky, Craig Ruskey, John Ruskey, Kevin Masys, Mayor James J. Fiorentini, Gail Cunningham, Joseph Naudzunas, and Nancy Salenas

Mayor James J. Fiorentini celebrated the 95th Anniversary of Lithuanian Independence Day at Haverhill City Hall. Members of Haverhill's Lithuanian community joined the Mayor in a reading of a proclamation from the City and raising of the Lithuanian Flag. This year's flag raiser is Craig Ruskey.

The Mayor has celebrated this event for many years and it brought to mind one of his reasons for living in Haverhill.

"When I had completed law school, I could have chosen to live anywhere in the country. However, I had wonderful memories of the ethnic and cultural diversity of our great city and could not imagine a better place to settle. Haverhill is as strong as the people who live here and we are a proud melting pot of many nations. One of our strengths is in our ability to look to the past while moving forward and making Haverhill better for tomorrow."

## Merrimack Valley YMCA

Un Nuevo año para el Nuevo tu.  
¡Déjanos ayudarte!

Compra una membresía de un mes de la YMCA de Lawrence por un costo reducido y empieza el nuevo año correctamente.

**Costo:**

- Jóvenes-Adultos/Personas Mayores - **\$15.00** (años 19-23 & 65+)
- Adultos (años 24-64) - **\$20.00**
- Familia 1 - **\$25.00**
- Familia 2 - **\$40.00**

**La Membresía de la YMCA de Lawrence Incluye:**

- Piscina, dos canchas, y una pista
- Clases de ejercicio
- Centro de ejercicio
- Cuido de niños gratis (comenzando a los 2 años)
- ¡Y mucho más!

Pase por la recepción de la YMCA de Lawrence y compre su membresía de un mes. Membresías deben de ser compradas antes de Enero 13, 2013 para ser elegible para los precios reducidos.

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191  
**Making healthier lives achievable for everyone.**

## Noche informativa de la Sociedad Americana contra el Cáncer

Miércoles 27 de febrero  
Lawrence General Hospital  
Kurth Auditorium

5:00- 5:30 p.m. - Sesión en inglés  
Para inscribirse llame al 978-683-4000 Ext.8090

5:45- 6:15 p.m. - Sesión en español  
Para inscribirse, llame al 978-683-4000 Ext.2676

Venga para aprender sobre cómo acceder a tratamientos y apoyo local, opciones para mantenerse saludable, opinión de los expertos, maneras de participar y más!

So good. So caring. So close.

Photos by / Fotos por: JLA Photography .



CONTINÚA DE LA PAGINA 2

# UN BILLON

asociaciones y masas de hombres que no fueron contratados con anterioridad, pero ahora ven la violencia como su problema. Hicieron todo esto mientras ponían la violencia contra las mujeres en el centro de la discusión global. Un Billón de Rising ha roto tabúes, levantado el velo de silencio, e inspirado una efusión de apoyo radical para revelar el sistema mundial de patriarcado que sustentan la violencia. Un Billón de Rising ha demostrado que la violencia contra las mujeres no es nacional, cuestión tribal, étnico o religioso, sino un fenómeno global que a través de este movimiento y apoyo mundial, los sobrevivientes pueden tener la confianza de saber que la violencia no es su culpa. "

Miembros del Comité OBR de Lawrence: Elizabeth Delgado, Leslie Piken, Mirakel Mayoral, Lisa Morais, Roger Cancel, Leah Rosenberg, Patty Smart, Rosa Piña, Wanda Reines, Andreina Reyes, Joshua Alba, Vilma Lora and Wendy Luzon.

Los poetas y artistas: Aimee Jackson, Joshua Alba, Leah Rosenberg, Leslie Piken, Roger Cancel, Liza Zayas, Jayme Aronson (JLA), Mirakel Mayoral and Danielle Jackson.

CONTINUE FROM PAGE 2

# ONE BILLION

survivors can be given the confidence of knowing that violence is not their fault."

OBR Lawrence Committee Members: Elizabeth Delgado, Leslie Piken, Mirakel Mayoral, Lisa Morais, Roger Cancel, Leah Rosenberg, Patty Smart, Rosa Piña, Wanda Reines, Andreina Reyes, Joshua Alba, Vilma Lora and Wendy Luzon

Featured Poets / Performers & Artists: Aimee Jackson, Joshua Alba, Leah Rosenberg, Leslie Piken, Roger Cancel, Liza Zayas, Jayme Aronson (JLA), Mirakel Mayoral and Danielle Jackson



## SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3er jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

CONTINUE FROM PAGE 10

## TAX PREPARER

- Reputable preparers will ask to see receipts and will ask multiple questions to determine whether expenses qualify for deduction.
- Ask whether your return's preparation will be outsourced, which means your personal information could be transmitted electronically to another firm, possibly outside the U.S.
- Ask about their experience with IRS audits and what their fees would be to represent you in an audit.
- Ask their policy for reimbursing you for fines, penalties and interest if it turns out you owe back taxes on a return they prepared – many have insurance for that purpose.

And finally, don't muddy the waters by linking your tax-return fee to buying another product the preparer may be trying to sell, such as a refund-anticipation loan or check, retirement savings account or insurance policy.

This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.

RUMBO  
RUMBONEWS.COM



## NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO  
Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. En mi último artículo, recuerdan que les dije que todavía había tiempo de sobra para que el invierno nos trajera algunos duros golpes. Soy más profética de lo que pensaba. Espero que ya todos hayan podido sacar la nieve y estén funcionando de nuevo. (Tengo que mencionar que mi marido, Norm, se ganó el premio del "esposo del año" por palear toda la nieve en nuestra casa él solito.) De todos modos, estoy cada día más ansiosa de que llegue la primavera; ¡que sea antes de que el invierno tenga la oportunidad de hacernos más daño!

Quiero darle un fuerte aplauso a Elvin Fabián del departamento de circulación, por haber creado el diseño nuevo de nuestras tarjetas de la biblioteca. Las tarjetas cuentan con una imagen de nuestro edificio ejecutado en un estilo lineal. Contamos con mucho talento interno, tanto Elvin como Giselle Encarnación del salón de niños; son muy creativos para cualquier diseño gráfico que necesitemos. Por cierto, tenemos que ordenar más tarjetas, porque se nos agotaron casi todas, debido a que hemos estado registrando muchos nuevos usuarios, ¡especialmente de las escuelas!

Al llegar el mes de marzo, celebramos el mes de la Herencia Irlandesa aquí en la ciudad. La biblioteca siempre ha jugado un papel muy importante durante las actividades que se organizan y este año es igual. La celebración se iniciará el 1 de marzo con el izamiento de la bandera irlandesa en el Parque Campagnone frente al ayuntamiento. El domingo, 3 de marzo,

será la recepción de la inauguración de las exposiciones "Para proteger la vida... Para conservar la propiedad – El Departamento de Bomberos de Lawrence." Esta exposición estará en exhibición en el Centro de Visitantes en el Lawrence Heritage State Park. Nuestra historiadora, Louise Sandberg, conjuntamente con los Hibernians, Bill Sullivan y Jack Leahy, merecen honores por organizar esto; así que, no se lo pierdan.

Al mencionar a nuestros amigos Hibernians, quiero ofrecer mi homenaje anual a Jack y Billy, así como a Anne, Pat, Jane y los otros miembros que ofrecen tan generosamente su tiempo de mantener la colección irlandesa en nuestra sucursal en el sur de Lawrence. No podríamos mantenerla sin la ayuda de ellos. La colección estará en exhibición durante todo el mes de marzo a partir del 6 de marzo. El día 6, un representante del Consulado Irlandés en Boston estará en la sucursal para leerles a los niños de la Academia Católica. (Por supuesto todos los niños de otras escuelas están invitados.) Al terminar el programa infantil, se abrirá la colección y continuará así todo los lunes, miércoles y sábados durante todo el mes de marzo.

El evento final en la biblioteca será el concierto anual Melodías Célticas realizado por George y Terri Kelley. La actividad gratuita será a las 2:00 PM en el auditorio Sargent. Les daré más detalles a medida que estos eventos se acerquen. Hay muchos más acontecimientos durante el mes de la Herencia Irlandesa; así que asegúrense de pasar por la biblioteca para obtener una lista completa de todo lo que está sucediendo.

Tengo que alardear un poco con esto—el calendario 2012 del grupo de Amigos de la Biblioteca (el de la huelga) fue presentado en la revista RMG del Reino Unido en un artículo sobre calendarios de bibliotecas. Gracias a todos los amigos por darnos renombre internacional, y especialmente a Arlene Ross y Susan Dowd, ¡que son las reinas indiscutibles del calendario! Recuerden que el jueves terminamos dos tercios del invierno. Nos vemos en la biblioteca.

### SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org) o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

## NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. In my last article, as I recall, I mentioned that there was still plenty of time for winter to deal us some serious blows. I guess I am more prophetic than I ever realized. I am assuming that by now everyone is all shoveled out and functioning again. (I am going to have to mention that my husband Norm won the husband of the year award for doing all our shoveling himself, by the way.) At any rate, I am more and more avid for spring to get here before there is any further chance for more!

I wanted to give a mention here to Elvin Fabian of our circulation staff. Elvin has created the design for our new library cards. The cards feature an image of our building executed in a clean linear style. Both Elvin and Giselle Encarnacion in our children's room have become the go-to people in the building for graphic design. By the way, we need new library cards because we have been registering so many new users, especially from the schools!

March is almost here and with it the city's annual Irish Heritage Month. The library has always been a big part of the associated events and this year will be no exception. The celebration will kick off on March 1st with the raising of the Irish flag on the Campagnone Common across from City Hall. Sunday March 3rd will be the opening reception for the "To Protect Lives...To Conserve Property—The Lawrence Fire Department" exhibit. This exhibit will be on display at the Lawrence Heritage State Park Visitors' Center. Our archivist, Louise Sandberg, along with Hibernians Bill Sullivan and Jack Leahy, gets the credits for putting it together so be sure not to miss it.

Mention of our Hibernian friends reminds me to offer my yearly tribute to Jack and Billy as well as to Anne, Pat, Jane and the others members who offer so kindly of their time to keep the Irish collection at the South Lawrence Branch going and thriving. We could not maintain it without your help. The collection will be showcased all through the month of March starting with March 6th. On the 6th a representative from the Irish Consulate in Boston will be at the Branch to read to the children from the Catholic Academy across the street. (All children are welcome to attend—they need not be from the academy.) Following the children's program the collection will be opened and will continue to be so on Mondays, Wednesdays and Saturdays all month long.

The final library-connected event will be the annual Celtic Melodies concert performed by George and Terri Kelley. The free performance will be at 2:00 in our Sargent Auditorium. I will have more details as these events come closer. There are a great many more events making up Irish Heritage Month so be sure to come by the library to get a full list of all that is happening.

I have to do a bit of purely gratuitous bragging right here—our Friends of the Library group's 2012 calendar (the one about the strike) was featured in the UK journal RMG in an article about library calendars. Thanks to all the Friends for giving us international renown, special thanks to Arlene Ross and Susan Dowd the unquestioned queens of the calendar! Remember on Thursday we will be two thirds finished with the winter. See you at the library.



**The Caring Choice**



**¿Está cuidando a alguien en el hogar?**

**Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.**

Clientes viven con un cuidador entrenado  
(Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre de impuestos de hasta \$18,000



**617.628.2601 x3151 info@eldercare.org  
eldercare.org/AFC.shtm**

# Boston Celtics honors Lawrence family to tip-off the 2013 "Home Court" program

RE/MAX of New England and the Celtics to award three lucky families with a "Home Court" renovation and bedroom makeover

The Boston Celtics and RE/MAX of New England have announced the launch of the popular RE/MAX of New England Home Court Program for 2013. The Home Court Program is entering its eighth year of awarding three Celtics fans a driveway renovation featuring a new home basketball court, and a Celtics-themed bedroom makeover. In addition, each winner receives a visit from a current Boston Celtics player and a Legend to help dedicate the new home court. The winning families also receive a community basketball clinic in their hometown for 100 kids.

Fans can enter the RE/MAX Home Court contest by logging onto [www.celtics.com](http://www.celtics.com) and submitting a 500-word essay along with photos explaining why they need a "home court makeover." A judging panel will review the essays and select three winners who will receive the home court makeover featuring a driveway or court resealing, a brand new basket stanchion, backboard, electronic scoreboard, a ball rack, and other Celtics-themed items. Each winner will also receive a special visit from a Boston Celtics player and Legend to

their home for a dedication ceremony and a youth basketball clinic with other children in the community.

"The RE/MAX Home Court Program continues to amaze us with the great stories submitted each year," RE/MAX of New England Executive Vice President Dan Breault said. "We've partnered with the Celtics for the Home Court program for the last eight years and this program has really become the one of the centerpieces in RE/MAX of New England's community outreach."

The special selection committee consisting of local media members, RE/MAX employees and Celtics staff will make up the judging panel that will determine the winner of the contest. Entry forms are available online at [www.celtics.com](http://www.celtics.com). Deadline for entries is May 15, 2013.

Celtics legend Cedric Maxwell with The Almanzar family of Lawrence, MA As part of the launch, the Celtics and RE/MAX of New England last year's winners were honored at the February 1st Celtics home game including the Almanzar family of Lawrence. Prior to the game, the Almanzar family got their picture taken at center court and were then recognized on the jumbtron during the game.



**When you need a ride...**


**Eliminate hassle from your daily commute!**

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



**MICRÓFONO ABIERTO**

*¡Lo diferente del dial!*

**¡Se muda para La Mega!**

**Entrevistas**

**Noticias Locales, Nacionales e Internacionales**

**Comentarios**

**Música**

**¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM**



**Carmen Chalas "La Embajadora"**  
Productora & Conductora  
TELEFONO EN CABINA  
978.974.0890

**WLLH 1400 AM**

## Encuesta de TD Bank

# Propietarios de pequeñas empresas hacen planes para una mejor situación financiera en el 2013

Casi la mitad de las pequeñas empresas esperan que mejore su situación financiera en 2013 y confían en que las ventas aumentarán con respecto a 2012, según una nueva encuesta dada a conocer hoy por TD Bank, America's Most Convenient Bank®. La encuesta también reveló que casi un tercio de los pequeños empresarios encuestados tienen planes de contratar al menos un empleado el próximo año.

En la encuesta de TD Bank se entrevistaron a más de 500 propietarios de pequeñas empresas en toda el área geográfica del banco, desde Maine hasta la Florida, sobre sus planes para 2013.

- El 49 por ciento dice que está relativamente seguro o muy seguro de que su pequeña empresa estará en una mejor condición financiera que en 2012, mientras que un 25 por ciento no está aún seguro y otro 25 por ciento no está seguro sobre su situación financiera.

- El 47 por ciento está relativamente seguro o muy seguro de que superará su volumen de ventas con respecto a 2012, mientras que el 31 por ciento no está seguro y el 22 por ciento cree que las ventas

empeorarán.

- El 59 por ciento tiene la intención de mantener la misma cantidad de personal, mientras que el 32 por ciento planea contratar al menos un empleado nuevo, y sólo el 9 por ciento tiene planes de reducir su personal en el año por delante.

"Los propietarios de pequeñas empresas deben desarrollar una buena estrategia de cara a 2013, que se centre en formas creativas de aumentar las ventas, al mismo tiempo que se controlan los gastos", comenta Jay DesMarteau, Jefe de Distribuciones para Pequeñas Empresas y Banca Gubernamental de TD Bank. "Esta estrategia comienza cuando los propietarios de pequeñas empresas hablan con sus asesores y socios, incluyendo su banco, sobre sus planes de negocios para el próximo año".

En la encuesta de TD Bank también se les preguntó a los pequeños empresarios con qué frecuencia revisaban y actualizaban sus planes de negocio. De acuerdo con los resultados, varía la frecuencia con que los propietarios de pequeñas empresas revisan y actualizan sus planes de negocio. De los

encuestados, el 36 por ciento los revisa y actualiza una vez al año, el 30 por ciento cada trimestre y un 20 por ciento cada mes. El resto (13 por ciento) lo hace únicamente cuando solicita una nueva financiación.

Teniendo en cuenta los retos que plantea la economía actual, DesMarteau afirma que los propietarios de pequeñas empresas deberían revisar sus planes de negocio al menos cada seis meses y hacer ajustes siempre que tomen importantes decisiones empresariales.

"Les recomendamos a las pequeñas empresas que se reúnan con nosotros a principios de 2013 para revisar y actualizar sus planes y conversar sobre sus necesidades bancarias para el año", dice DesMarteau. "Respetamos a los propietarios de pequeñas empresas. El hecho de establecer una relación personalizada con ellos y de comprender mejor su negocio, nos permitirá ofrecerles los productos y servicios que mejor se adaptan a sus necesidades para que puedan administrar su dinero y concentrarse en el crecimiento a fin de hacer realidad su deseo de mayores ventas".

Los propietarios de pequeñas empresas que deseen más información sobre los productos y servicios que ofrece TD Bank,

pueden visitar uno de los más de 1.300 bancos distribuidos desde Maine hasta la Florida en el momento que les resulte más cómodo: TD abre temprano y está abierto hasta tarde. O bien, pueden comunicarse con un representante por teléfono, las 24 horas del día, los 365 días del año, al 1-866-508-0532.

### Acerca de la encuesta de TD Bank

TD Bank encuestó a más de 500 propietarios de pequeñas empresas dentro de su área geográfica desde Maine hasta la Florida para comprender mejor sus desafíos y oportunidades financieras para 2013. El estudio fue llevado a cabo en noviembre y diciembre de 2012 por ORC International, que encuestó telefónicamente a empresas cuyas ventas anuales no superan los \$5 millones.



## Client Spotlight

*Mary Ellen Consoli*  
*Every Wednesday*  
*10am - 10:30am*



**CRUISE  PLANNERS<sup>SM</sup>**  
**978-771-6020**

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### Bathrooms at train stops

Through the years I have been listening to the argument that the train "station" built on Merrimack St., Lawrence should have public bathrooms. Incidentally, it was not built by Michael Sullivan but during his administration. He had nothing to do with it because it was the state's decision to provide the funds and choosing the name of who was to be honored. Senator Susan Tucker had a lot to do with it because of his friendship with former Senator Patricia McGovern.

The trains run from the Back Bay to Portland. Both have public restrooms. Along the route, there are stops totally open and outdoors and none has a bathroom. I know because I have traveled by train to Boston and I also went to Portland. (A beautiful trip, I recommend it.)

In addition, the trains have bathrooms in case of any emergency.

### Cleaning of public toilets

I do not like going to public bathrooms because it is amazing that there are people who do not look at the conditions in which they leave it. They don't think that other people will come to see (or remedy) what they left behind and even worse, that a human being is in charge of the cleaning.

I was talking to a cleaning lady about the times I've gone to the bathroom and I almost had to bathe again. There are women who do not like sitting on the toilet. I understand, but what they should do is put napkins on the edge that allows them to sit down or be sure to dry the mess they make. There is nothing more unpleasant than feeling wet as a result of someone else's neglect.

The woman in charge of this noble

work recently told me that someone did her business (# 2) and she not only did not flush, but filled it with toilet paper, to the point that the water couldn't discharge the content. She realized that it was done intentionally in a sort of perverse fun. She had to remove all the paper by hand before discharging the water to get rid of waste. That is inhumane!

The final straw was in the building where our offices are located. I went into the bathroom and saw a piece of paper, either a napkin or toilet tissue full of blood. I do not know where the blood came from but I was so disgusted that I ran out. I could only think of the poor cleaning lady who would have to handle that task.

When will we learn to behave as educated individuals with compassion towards human beings who have a very important job to do?

## Mayor William Lantigua Announces "No Questions Asked" Gun Buy-Back Event

In 2012 the Lawrence Police Department recovered seventy-one (71) firearms. In that same year, shootings decreased by thirty-six percent (36%) while homicides decreased by eighty percent (80%), but violent crime remains a concern for the city. In an effort to reduce violence even further, Mayor Lantigua recently met with city leaders and stakeholders including Police Chief John Romero, Art McCabe, Director of the Lawrence Youth Team and leaders from our faith based community lead by Pastor Victor Jarvis.

After the meeting, Mayor Lantigua announced that the city would conduct its first ever "no questions asked" gun buy-back event. "No citizen or family in Lawrence should have to suffer from gun violence and now is the time for all of us to start working together to call for prevention measures. This gun buyback program announced today is just one of many measures we are utilizing to make our great City safer for all of our residents", stated Mayor William Lantigua.

"I want to personally thank Chief Romero, the leaders of the Faith Based Community, the Lawrence Youth Team and many others who have worked so hard to establish this program. We will never truly know where these firearms would have ended up but if this program results in just one less person being a victim of violence it is a worthwhile endeavor. We have intentionally set Saturday, May 11th, the day before Mother's Day, for this event. Why not give a mother the best Mothers' Day gift ever; peace of mind," further emphasized Lantigua.

Chief Romero commented that "It's very likely that there is a segment of the population that has come into possession of a firearm and no longer wants the firearm within their household. By removing those guns from circulation we are assured that they never end up in the wrong hands or are used in the commission of a crime."

Pastor Victor Jarvis echoed strong

support for this program and commented that, "Lawrence needs to remove these weapons of death from our families and recognize all the instruments of life which abound in our community. The goal of changing swords into plowshares has been a universal goal of humanity for all recorded history. On behalf of all persons of faith we must work together to end violence."

In the weeks leading up to the event there will be a citywide effort to inform the public and the importance of this program. The faith-based community will be giving sermons to their congregations, community leaders will make numerous media appearances and informational flyers will be distributed throughout both our schools and city neighborhoods.

The program is designed to encourage anyone who has an illegal firearm or those who no longer have a use for their legal firearm to turn in these weapons without fear of arrest or prosecution for possession of a firearm. No one who turns in a gun will be asked for a name or address. On the day of the exchange, police will also be on call to travel to the homes of individuals who wish to turn in a firearm but are uncomfortable or unable to transport it to the exchange location. The program is part of an ongoing partnership between Mayor Lantigua's Office, the Lawrence Police Department, faith-based community and the Lawrence Youth Team to make Lawrence a safer city.

For more information please contact:

Arthur McCabe  
City Hall  
200 Common Street  
Lawrence, MA 01840  
amccabe@cityoflawrence.com  
978-620-3516

Captain Scott Mcnamara  
Lawrence Police Department  
90 Lowell Street  
Lawrence, MA 01840  
smcnamara@lawpd.com  
978-794-5900

### The details of the program are as follows:

WHERE - Fountain of Salvation Christian Church at the Senior Center Parking Lot  
165 Haverhill Street  
Lawrence, MA 01841

WHEN - May 11, 2013 12:00pm - 8:00pm

WHO - Citizens of Lawrence may turn in as many working firearms, non-working firearms, replicas, or as much ammunition as they wish but will only receive compensation for as many as three (3) working firearms. All property recovered in connection with the event will be destroyed.

### Compensation schedule as follows:

\$50.00 gift card for a rifle or shotgun  
\$100.00 gift card for a handgun  
\$150.00 gift card for a modern "semi automatic" sporting rifle

HOW - Citizens must arrive at the Senior Center parking lot during the prescribed times and leave their firearms locked in the trunk of their motor vehicle. A plain clothes police officer will remove the firearm from the vehicle and will assist the citizen through the remainder of the process.

Volunteers working in connection with the Lawrence Police Department will be on scene to assist citizens with any questions that may arise.

Citizens without transportation to the site may call an anonymous hotline 978- 620-3660 for further assistance.

ANUNCIO PAGADO

## HOMEOWNERS INSURANCE



If you purchase a home or a condominium or if you rent an apartment, you need insurance. You should know what your insurance policy

will cover and what is excluded. There are different insurance policies for homes, condominiums and apartments. Each policy is a "package" that includes coverage for fire, theft, loss of use and liability. All policies have exclusions and limitations.

Your policy should be "customized" to provide the protection you need. There is limited coverage for jewelry, furs, cash and other items. If you have expensive jewelry, furs or artwork you may need extra insurance.

When you insure your home, you insure the building, other structures, your contents and you also have loss of use and liability coverage. If you insure a condominium you insure the inside of your unit including your contents, loss of use and liability. If you rent an apartment you insure your contents, loss of use and liability coverage. You do not own the building so you do not insure it.

Test your knowledge of homeowners insurance: Are these TRUE or FALSE?

A) I rent an apartment – my landlord's insurance covers me.

B) I don't need insurance for my condo – the Master Policy covers me.

C) My mortgage company said I only need to buy insurance to cover my loan.

A) False – you need renter's insurance.

B) False – Your personal items and liability are excluded.

C) False – You must purchase at least 80% of the replacement cost.

For proper protection you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO



# LBG entrena campeones

Por Alberto Surís

Lawtown Boxing Gym es un gimnasio para el entrenamiento de boxeadores bajo la dirección de Edwin Candelario, situado desde el 2009 en el 360 de la Calle Merrimack, en el área conocida como Riverwalk de Lawrence.

El gimnasio cuenta en la actualidad con más de 40 peleadores de distintas categorías en entrenamiento, algunos de ellos ya profesionales, como Derek Silveira, 26, Campeón de Nueva Inglaterra de peso welter con nueve peleas profesionales, que el día 20 de abril, 2013 se presentará en el Sports Zone de Derry, NH.

También ese mismo día y en la misma arena se presentará Carlos Candelario Jr. de 21 años de edad con record de 2 peleas ganadas y 0 perdidas.

Lawtown Boxing no solo entrena adultos sino a menores que muestran interés en el deporte del boxeo. Entre ellos se destacan Shamil Díaz con 80Lbs de peso y Abel Orta con 90 Lbs, ambos cuentan con 12 años de edad y se presentarán el 25 de febrero en el U/Mass Convention Center de Lowell en su primera pelea.

Lawtown Boxing Gym está abierto seis días a la semana (lunes a sábados). Para información puede llamar a Edwin Candelario al 978-764-7181.

Abajo:  
Carlos Candelario Jr. de 21 años de edad con record de 2 peleas ganadas y 0 perdidas.

Below:  
Carlos Candelario Jr. 21, with unbeaten record of 2-0.



Desde la izq: Shamil Díaz con 80Lbs de peso y Abel Orta con 90 Lbs; ambos cuentan con 12 años de edad.  
From left: Shamil Diaz with 80Lbs of weight and Abel Orta with 90 Lbs; both 12 years old.



# LBG building champs

By Alberto Suris

Lawtown Boxing Gym is a training facility for boxers under the direction of Edwin Candelario, located since 2009 at 360 Merrimack Street, in the area known as Lawrence's Riverwalk.

Currently the gym has over 40 fighters in training of different categories, some of them professionals, like Derek Silveira, 26, Welterweight Champion of New England with nine professional fights. On April 20, 2013 he will be presented at the Sports Zone of Derry, NH.

Also at the same day and at the same arena Carlos Candelario Jr. 21, with unbeaten record of 2-0 will be presented.

Lawtown Boxing trains not only adults but children who show interest in the sport of boxing. Among them are Shamil Diaz with 80lbs of weight and Abel Orta with 90 Lbs, both are 12 years old and will be presented on February 25 at the U/Mass Lowell Convention Center in their first fight.

Lawtown Boxing Gym is open six days a week (Monday to Saturday). For information call Edwin Candelario at 978-764-7181.

Cuatro de los siete entrenadores con que cuenta el gimnasio. Desde la izquierda:  
Four of the seven gym trainers.  
From left:  
Edwin Candelario, Fernando Collazo, Carlos Candelario y José Torres.



Derek Silveira, 26, Campeón de Nueva Inglaterra de peso welter.

Derek Silveira, 26, New England Welterweight Champion.



the Merrimack Valley YMCA Back by popular demand!



### Lawrence YMCA 3-Month Membership

Finally, a YMCA membership that fits MY lifestyle.  
It's easy, affordable, and there's no long-term contract.

Family 2 Family with 2 Adults & Dependents  <b>\$155</b> for 3 Months	Family 1 Family with 1 Adult & Dependents  <b>\$115</b> for 3 Months	
Young Adult Ages 19-23  <b>\$75</b> for 3 Months	Adult Ages 24-54  <b>\$95</b> for 3 Months	Senior Citizen Ages 55+  <b>\$60</b> for 3 Months

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840 • 978-686-6191  
www.mvymca.org  
Making healthier lives achievable for everyone.

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**

Together with  **The Nevins Family of Services and Greenpark Mortgage, a Div. of Berkshire Bank** 

Proudly Present an  
**"Annual Tradition"**  
**Business Networking Mixer**

Directions: Rte. 95 South, Route 213 East to Rte 28, right off ramp, approx. 1 1/2 miles south on right, Rte 495 South, take Rte 213 east West to Rte 28 take left off ramp, approx. 1 1/2 miles South on right.

**Wednesday, February 27, 2013**  
**Nevins Manor**  
**110 Broadway (Rte 28)**  
**Methuen, MA 01844 (978) 682-7611**  
**5:00 PM - 7:00 PM**

**FEATURING:**

- Hors d'oeuvres and Beverages
- Member products and literature display
- Great opportunity to network and exchange business cards

Exciting raffle for door prizes compliments of: Cory Glass, DJ's Custom Clothing, Doggone Purr-fect, Ed the Plumber, Martin's Flower Mart, and the Chamber ...

**Where else can you make 100+ business contacts simply by walking in the door while enjoying great food, beverages and prizes?**

**Merrimack Valley Chamber of Commerce's Government Affairs Committee PRESENTS...**

**The Massachusetts Economy**  
**A Report From The Massachusetts State Senate**

**With Confirmed Speakers**  
**Senator Eileen M. Donoghue**  
**Senator Barry Finegold**  
**Senator Kathleen O'Connor Ives**  
**Senator Bruce Tarr**

**Friday, March 1, 2013**  
**7:30AM - 9:15AM**




**Salvatore's Riverwalk Conference Center**  
**354 Merrimack Street, Lawrence, MA 978-291-0220**  
**Complete Hot Breakfast Buffet Included**  
**Special Guest Moderator: Former Senator Steven Baddour**

Thank you to our sponsors: Columbia Gas of Massachusetts; Covanta Energy; National Grid; Schwartz Hannum PC; Sheehan Phinney Bass + Green PC; TEC Inc./ Kodiak Construction; Vanasse Hangen Brustlin, Inc.; Wheelabrator, North Andover

Member: \$28.00      SENATORS BREAKFAST FORUM Friday, March 1, 2013 7:30am- 9:15am      Non Members: \$50.00

**Merrimack Valley Chamber Night at the Boston Celtics VS The Miami Heat!**

**At The Boston Garden**  
**Monday, March 18th, 2013 - 8:00 PM**

**Be there to see Paul Pierce, Kevin Garnett and the Celtics take on LeBron James, Ray Allen and the Heat!**

**Enjoy an exciting night with your family, friends and/or reward your business associates!**

**ONLY \$88 EACH IN HALO PROMENADE SECTION!**  
**(must be an MVCC member to buy tickets)**

## La FDA aprueba el primer implante de retina para adultos con enfermedad ocular genética rara

La Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE.UU. (FDA) aprobó hoy el Sistema de Prótesis de Retina Argus II, el primer dispositivo de implante para tratar a los pacientes adultos que padecen de retinosis pigmentaria (RP). El dispositivo, que incluye una pequeña cámara de vídeo, un transmisor montado en un par de anteojos, una unidad de procesador de vídeo (VPU, por su sigla en inglés) y una prótesis de implante de retina (una retina artificial), reemplaza la función de las células degeneradas de la retina (una membrana dentro del ojo) y puede mejorar la capacidad del paciente para percibir imágenes y movimiento. La unidad VPU transforma las imágenes de la cámara de vídeo en datos electrónicos que se transmiten de manera inalámbrica a la prótesis de retina.

La retinosis pigmentaria es un padecimiento genético de los ojos que daña las células sensibles a la luz que recubren la retina. En un ojo saludable, estas células cambian los rayos de luz en impulsos eléctricos y los envían a través del nervio óptico al área del cerebro que transforma los impulsos en una imagen. Para las personas con retinosis pigmentaria las células sensibles a la luz se degeneran lentamente lo que resulta en una pérdida gradual de la visión lateral y la visión nocturna y más tarde en la visión central. Este padecimiento puede causar ceguera.

"Este nuevo dispositivo de asistencia por implante ofrece una opción a los pacientes que han perdido la vista debido a retinosis pigmentaria, para los que no ha habido ningún tratamiento aprobado por la FDA", dijo el doctor Jeffrey Shuren, director del Centro de Dispositivos y Salud Radiológica de la FDA. "El dispositivo puede ayudar a los adultos con retinosis pigmentaria que han perdido la capacidad de percibir formas y movimiento a tener mayor movilidad y a realizar actividades cotidianas".

El sistema Argus II está diseñado para adultos de 25 años de edad o mayores con retinosis pigmentaria aguda que tienen percepción mínima de la luz (pueden percibir luz, pero no la dirección de la que viene) o que no tienen percepción de luz en ninguno de los ojos, que presentan evidencia de tener función intacta de la capa interior de la retina y una historia previa de capacidad para ver formas. Los pacientes también tienen que estar dispuestos a recibir el seguimiento clínico recomendado después de que el implante se puso, a hacerse ajustes del dispositivo y a rehabilitación visual.

Además de una cámara de vídeo pequeña y un transmisor montados en los anteojos, el Sistema de Prótesis de Retina Argus II tiene una unidad de procesador de vídeo (VPU) y un conjunto de electrodos que se implantan en la retina del paciente. La unidad VPU transforma las imágenes de la cámara de vídeo en datos electrónicos que se transmiten de manera inalámbrica a los electrodos. Los electrodos transforman los

datos en impulsos eléctricos que estimulan la retina para producir imágenes. Aunque el Sistema de Prótesis de Retina Argus II no restablecerá la vista de los pacientes, sí puede permitirles detectar luz y oscuridad en el ambiente, y así ayudarles a identificar la localización o movimiento de los objetos o las personas.

La FDA aprobó el Sistema de Prótesis de Retina Argus II como dispositivo de uso humanitario, una vía de aprobación limitada para los dispositivos que tratan o diagnostican menos de 4,000 personas en los Estados Unidos todos los años. Para obtener la aprobación para uso humanitario, la compañía debe demostrar con seguridad razonable que el dispositivo es seguro y que es probable que sus beneficios sean mayores que el riesgo de enfermedad o lesión. La compañía también debe demostrar que no existe un dispositivo comparable disponible para tratar o diagnosticar la enfermedad o padecimiento.

La FDA revisó los datos que incluyeron un estudio clínico de 30 participantes con retinosis pigmentaria que recibieron el Sistema de Prótesis de Retina Argus II. Los investigadores monitorearon a los participantes en busca de eventos adversos relacionados con el dispositivo o la cirugía del implante y les evaluaron regularmente la vista por lo menos dos años después de recibir el implante.

Los resultados del estudio clínico muestran que la mayoría de los participantes pudo realizar mejor sus actividades básicas con el Sistema de Prótesis de Retina Argus II que sin él. Algunas de las actividades evaluadas incluyeron localizar y tocar un cuadrado en un campo blanco; detectar la dirección de un movimiento; reconocer letras, palabras y oraciones grandes; detectar las aceras; caminar en la acera sin salirse de ella y hacer pares de calcetines negros, grises y blancos.

Luego de la cirugía del implante, 19 de los 30 pacientes del estudio no experimentaron ningún evento adverso relacionado con el dispositivo o la cirugía. Once de los sujetos del estudio experimentaron un total de 23 eventos adversos serios, que incluyeron la erosión de la conjuntiva (el recubrimiento transparente de la bola del ojo), dehiscencia (abertura de una herida en la sutura quirúrgica), separación de la retina, inflamación e hipotonía (baja presión intraocular).

Tres organizaciones gubernamentales brindaron apoyo para la creación del Argus II. El Departamento de Energía, el Instituto Nacional del Ojo de los Institutos Nacionales de Salud y la Fundación Nacional de Ciencias colaboraron para proveer financiamiento por subvenciones por un total de más de \$100 millones, brindaron apoyo para el diseño de los materiales y otras investigaciones básicas para el proyecto.

La compañía Second Sight Medical Products, Inc. tiene sus oficinas principales en Sylmar, California.

### NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

## CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

### Recruiting for Project IMPACT - 18-24 years old - Latinos - Non Smokers - Focus Group - Lawrence

The Mayor's Health Task Force is recruiting 10 participants for a Focus Group here in Lawrence. The participants will be compensated with \$50 and a light dinner.

The following are the requirements:

- Latino 18-24 years old – female or male
- Lawrence residents
- Non-smoker
- Willing to spend 1 ½ hour to 2 hours at a focus group discussion
- Wednesday, February 13th from 6:00 to 8:00 p.m.
- Location: Conference Room – Lawrence Community Development
- 225 Essex Street, 3rd Floor
- Must speak and read English.
- Information: Carmenza Bruff – 978-620-3536 and 617-785-0314 or via email at: carmenza\_bruff@dfci.harvard.edu

### Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>      [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

### Entrenamiento de prevención del suicidio ofrecido para guardianes de personas mayores

Los Samaritanos de Merrimack Valley está ofreciendo un entrenamiento gratis, financiado por el Departamento de Salud Pública centrado en la prevención del suicidio de personas mayores de 55 años de edad en el Valle de Merrimack. El programa de un día entero tendrá lugar el miércoles, 20 de marzo 08 a.m. a 4:00 p.m. y tendrá lugar en la Casa Margarita, ubicada en el 189 Maple Street en Lawrence.

Este programa está especialmente dirigido a los "guardianes", personas que, por sus actividades personales, profesionales o voluntarios, tienen contacto regular con los adultos mayores. Después de la capacitación, los participantes podrán evaluar el riesgo de suicidio en una persona mayor, intervenir con un individuo en riesgo, y conectar a los adultos mayores con ayuda profesional.

Una variedad de créditos educativos se pueden obtener incluyendo:

- 6.5 créditos de educación continua (CEU) para las enfermeras, trabajadores sociales y consejeros de salud mental con licencia (LMHCs)
- Certificados de 6.5 horas también están disponibles para los profesionales (auxiliares de enfermería, trabajadores de servicios de alimentos, personal de actividades, el personal de transporte, auxiliares administrativos, etc.) que están en necesidad de horas de entrenamiento.

Para obtener más información o para inscribirse en el entrenamiento, contacte a Kristine Madden llamando al 978-620-1486 o por correo electrónico a Kristine\_Madden@mihs.com.

### Suicide prevention training offered for "gatekeepers" of older adults

The Samaritans of Merrimack Valley is offering a free, Department of Public Health-funded training focusing on suicide prevention among people ages 55 and older in the Merrimack Valley. The all day program is scheduled for Wednesday, March 20 from 8:00 a.m. to 4:00 pm and will be held at Marguerite's House Assisted Living located at 189 Maple Street in Lawrence.

This program is especially targeted for "gatekeepers," people who, through their personal, professional or volunteer activities, have regular contact with older adults. After the training, participants will be able to assess an older adult's suicide risk, intervene with an individual at risk, and connect older adults with ongoing professional help.

A variety of educational credits may be earned including:

- 6.5 Continuing Education Credits (CEUs) for nurses, social workers and Licensed Mental Health Counselors (LMHCs)
- Certificates for 6.5 hours are also available for professionals (nurse's aides, food service workers, activities staff, transportation staff, administrative assistants, etc.) who are in need of training hours.

For more information or to sign up for the training, contact Kristine Madden by calling 978-620-1486 or by email at Kristine\_Madden@mihs.com.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**



## Merrimack Valley YMCA

### Un Nuevo año para el Nuevo tu. ¡Déjanos ayudarte!

Compra una membresía de un mes de la YMCA de Lawrence por un costo reducido y empieza el nuevo año correctamente.

**Costo:**

- Jóvenes-Adultos/Personas Mayores - **\$15.00** (años 19-23 & 65+)
- Adultos (años 24-64) - **\$20.00**
- Familia 1 - **\$25.00**
- Familia 2 - **\$40.00**

**La Membresía de la YMCA de Lawrence Incluye:**

- Piscina, dos canchas, y una pista
- Clases de ejercicio
- Centro de ejercicio
- Cuidado de niños gratis (comenzando a los 2 años)
- ¡Y mucho más!

Pase por la recepción de la YMCA de Lawrence y compre su membresía de un mes. Membresías deben de ser compradas antes de Enero 13, 2013 para ser elegible para los precios reducidos.



Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191  
**Making healthier lives achievable for everyone.**

### MCC FREE International Film Series to Screen 'Waste Land'

Middlesex Community College will feature "Waste Land" as the third installment in the 2012-13 International Film Series, to be screened at 1 p.m., Wednesday, Feb. 27 (snow date: Thursday, Feb. 28), in MCC's Bedford Campus Center Café East, 591 Springs Road. Free and open to the public, the program begins with light refreshments, and concludes with a post-screening discussion with MCC Art Department faculty.

"Waste Land" follows Brazilian artist Vic Muniz as he collaborates with the "catadores" – the trash pickers – who work in the world's largest trash city outside Rio de Janeiro. Muniz's initial objective was to "paint" the catadores using garbage. However, his collaboration with these inspiring characters as they recreate photographic images of themselves out of garbage, reveals both the dignity and despair of the catadores as they begin to reimagine their lives.

Director Lucy Walker ("Devil's

Playground," "Blindsight" and "Countdown to Zero") and co-directors Jao Jardim and Karen Harley provide stirring evidence of the transformative power of art and the alchemy of the human spirit. "Waste Land" has won numerous awards including the prestigious Audience Award for Best World Cinema from the Sundance Film Festival.

MCC's 2012-13 International Film Series is supported by a grant from the Middlesex Community College Foundation. For more information about MCC's 2012-13 International Film Series, contact Jan Arabas at arabasj@middlesex.mass.edu or 781-280-3784.

MCC is one of the largest, most comprehensive community colleges in the state. We offer more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, during the day, evening and weekend, on our Bedford and Lowell campuses, and online. Middlesex – a great place to begin your future!

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

# CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS



Essex Art Center | 56 Island Street | Lawrence, MA 01840 | www.essexartcenter.org | 978-685-2343

## Winter 2013 Workshops NEED SOME ART?

Our WINTER session has some great ADULT workshops. It is not too late to sign up!  
GLASS..METAL..BLOG..DRAWING..PAINTING..MOM'S NIGHT OUT

Stained Glass Sun Catcher with Paul Prue  
Fused Glass Bracelet with Sandy Dukeshire  
Cast Jewelry & Bronze Casting with Joe Montroy  
Build a Blog with Joetta Maue  
More Fun with Watercolor with Mary Ann McArdle  
Drawing Essentials, Figure & Foundation in Acrylic with Paul Endres, Jr.  
Figure Drawing and Painting & Experiments in Drawing with Heidi Hogden  
The Landscape in Oils with Caleb Stone  
MNO: Mark it Up & Silkscreen with Phuong Lai Matzker  
Stained Glass Sun Catcher, Adult

### Paul Prue, 1-day, Wednesday, 6-8:30pm, 2/13, \$30

Learn about cutting, grinding and soldering as you create your very own stained glass sun catcher. Limit 8. EAC provides materials.

### Fused Glass Bracelet, Adult

#### Sandy Dukeshire, 3 wks, Wednesday, 6-8:30pm, 3/6 - 3/20, \$45

Learn how to cut and layer glass to be fused in the kiln. This unique piece of fused glass will then be ground and wrapped with metal into an original bracelet. Limit 8. EAC provides materials.

### Cast Jewelry, Adult

#### Joe Montroy, 2-day, Saturday & Sunday, 9am-5pm, 2/23 & 2/24, \$175

Explore the creative possibilities of the ancient technique of LOST WAX CASTING, a process of carving and shaping in wax, which is then reproduced in molten metal! Design your own rings, pendant, charms and small sculptures and replicate them in silver and bronze! This is an exciting workshop where anything is possible. Limit 8. EAC provides materials.

### Bronze Casting, Adult

#### Joe Montroy, 2-day, Saturday & Sunday, 9am-5pm, 3/23 & 3/24, \$195

Cast molten metal! In this workshop you will learn how to create original works of sculpture in bronze. We will sculpt and shape sculptures in wax, clay, foam, found objects, and then create molds to pour the metal into. Reproductions will be addressed, as well as rubber molds, patination and how to set up your own backyard foundry. All levels welcome. Size limit, no bigger than 8x8 inches. Limit 8. EAC provides materials.

### Build a Blog, Adult

#### Joetta Maue, 1-day, Sunday, 1-5pm, 3/10, \$30

Build a blogger blog in this workshop. Learn the tricks and trades of a successful blog, how to build traffic, learn the ins and outs of the Blogger software and begin to build your blog. We will work on inserting images, making a header, adding gadgets, links, etc. Students must bring their own laptop to work on and have images on your computer to work from for headers and link images. You should have a blog fully built by the end of the class. Limit 8. Supply List available on line

### More Fun with Watercolor, Adult

#### Mary Ann McArdle, 6 wks, Tuesday, 10am-12pm, 2/26 - 4/2, \$70

The fun never stops...enjoy the process and the connections made while painting in a surprisingly forgiving medium. This is a class for people who need to relax, let go and let the pain brush lead the way! If you have never painted before or are an avid watercolorist...or someone in between, this class is for you. For those who have taken "Fun with Watercolor" this will be a continuation focusing on areas you'd like to explore further. Suggested reading is "Watercolor: A New Beginning: A Holistic Approach to Painting" by Ann K. Lindsay. Limit 8. Supply List available on line.

### Drawing Essentials, Adult

#### Paul Endres Jr., 6 wks, Tuesday, 6:30-9pm, 2/26 - 4/2, \$100

Drawing is a means of thinking. In this course we will work on the absolute essentials of drawing including perspective, value range, and mark making, in order to further your own abilities to produce exciting artwork. We will work primarily in dry materials such as graphite and charcoal. Whether you are totally new to drawing, or just want to brush up on your skills, both beginners and experts are welcome. Limit 10. Supply List available on line.

### Figure, Adult

#### Paul Endres Jr., Sec 1: 6 wks, Tuesday, 10am-1pm, 2/26 - 4/2, \$175

This highly individualized class is designed as a resource for anyone who wishes to incorporate the figure in their artwork. Each class will consist of a 2 and a half hour pose, to work from as Paul offers individualized advice, guidance, and most likely babbles about contemporary art (as always). Students are free to work in whatever material they choose, graphite, oil, acrylic, etc, and complete as many studies as they wish. With the remaining time we will reconvene as a group to examine and discuss the work. Beginners and experts alike are welcome. Limit 10. Supply List available on line.

### Foundation in Acrylic, Adult

#### Paul Endres Jr., 6 wks, Wednesday, 6:30-9pm, 2/27 - 4/3, \$100

This course is for the art student who is new to acrylics or paint in general. We will cover essential foundation skills such as how to set up your palette, color mixing, composition, etc. Class work will include a variety of projects including painting still lifes, photographs, and portraits. If you are new to paint, or just want to explore the advantages of acrylic paint, this is the course for you. Limit 10. Supply List available on line.

### Figure Drawing and Painting, Adult

#### Heidi Hogden, 1-day, Sunday, 10am-3pm, 3/3, \$50

This intensive workshop is open to students of all levels and abilities. The figure model will start with quick gestural poses and work their way to a three hour extended pose. Students will be individually instructed. The instruction will emphasize value, proportion and foreshortening. Students are welcome to work in the medium of their choice (including graphite, charcoal, ink, watercolor, acrylic or oil). Limit 10. Supply List available on line.

### The Landscape in Oils, Adult

#### Caleb Stone, 4 wks, Friday, 10am-2pm, 3/1 - 3/22, \$110

Students must have experience working with oils and must bring their own supplies. Work with artist Caleb Stone as you capture the landscape on canvas. Through demonstrations you will begin to understand how to interpret light and forms through oils. All classes will meet at EAC and paint from a slide. Limit 8. Supply List available on line.

### Experiments in Drawing, Adult

#### Heidi Hogden, 3 wks, Wednesday, 10am-2pm, 3/13 - 3/27, \$75

Whether you are just starting to draw or already an established artist, this course will define and refresh your observational drawing skills. Through a series of structured observational drawing exercises, you will explore process and mark making with graphite, ink and charcoal materials. Look forward to a supportive environment that encourages you to experiment with tools essential to the development of your personal work. Limit 10. Supply List available on line.

### MNO: Mark it Up, Adult

#### Phuong Lai Matzker, 1-day, Thursday, 6-8pm, 3/7, \$20

Loosen up and express yourself through mark-making. Instructor will provide inspiration as you explore various ways to communicate through charcoal, ink, pastel and pencils. Limit 8. EAC provides materials.

### MNO: Silkscreen DIY, Adult

#### Phuong Lai Matzker, 1-day, Thursday, 6-8pm, 4/4, \$25

Explore the basic principles of screen-printing. Work with a simple design as you learn about resist techniques and print an original t-shirt of your own. Please bring a cotton t-shirt to class Limit 8. EAC provides materials.



Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.  
La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

# CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

## GLTS enviará cartas de aceptación a nuevos estudiantes para el 1ro de marzo

Los estudiantes que presentaron sus solicitudes en Greater Lawrence Technical School antes del 1ro de febrero pueden esperar recibir la notificación de aceptación después de 5 de marzo.

Futuros estudiantes que planean asistir a GLTS deben enviar sus compromisos de estudiantes a la escuela a más tardar el 18 de marzo.

Cualquier padre o estudiante con preguntas, puede llamar al Departamento de Orientación al 978-686-0194 para más información. Los estudiantes pueden enviar por correo todos los documentos requeridos a: The Greater Lawrence Technical School, 57 River Road, Andover MA, 01810, Attn: Guidance.

### Itinerario:

- 1 de febrero: Las solicitudes se deben haber llegado a GLTS
- 1 de marzo: Las aceptaciones se envían por correo
- 18 de marzo: Estudiantes deben devolver su compromiso a GLTS

## GLTS new student acceptance letters to be mailed March 1

Students who forwarded their applications the Greater Lawrence Technical School by February 1st can expect to receive notification on acceptance after March 5th.

Incoming students planning to attend GLTS must send their student commitments back to the school no later than the March 18th deadline.

Any parent or student with questions can call the Guidance Department at 978-686-0194 for more information. Students can mail any required documents to: The Greater Lawrence Technical School, 57 River Road, Andover MA, 01810, Attn: Guidance.

### Timeline:

- February 1: Applications were due to GLTS
- March 1: Acceptances to be mailed
- March 18: Student commitments are due back to GLTS.

## Asian Center of Merrimack Valley, Inc.

1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843  
978-683-7316 | www.asiancentermv.org

### Clases de ciudadanía

Las inscripciones se están aceptando para las clases de preparación para la ciudadanía celebradas el miércoles por la mañana y por la noche en el Centro Asiático, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843.

Las clases cuestan \$50 por una sesión de diez semanas y comienzan a las 9 AM a 11 AM ó 6 PM a 8 PM.

Las clases están abiertas a cualquier persona interesada en la preparación para convertirse en ciudadano de los EE.UU. Las clases cubrirán las preguntas sobre el gobierno y la historia de los Estados Unidos y la práctica de la entrevista de ciudadanía. Llame al Centro Asiático en el 978-683-7316 x 11 ó visite el sitio web del Centro Asiático de www.asiancentermv.org para obtener instrucciones de cómo llegar y más detalles.

### Citizenship Preparation Classes

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on Wednesday mornings and evenings at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843.

Classes cost \$50 for a ten-week session and run from 9 AM to 11 AM or 6 PM to 8 PM.

Classes are open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview. Call the Asian Center at 978-683-7316 x 11 or check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.

## Topsfield Fair Seeking College Interns

Topsfield Fair is seeking upperclassmen or graduate college students to become a part of their internship program. With the Fair coming in early October, the Fair is looking for an intern who can work throughout the summer and fall.

Program responsibilities include assisting with social media projects, customer relations, assisting with

advertising campaigns, and much more!

The program is open to all majors, however, applicants must be articulate, self-motivated, and detail oriented.

Check out the Topsfield Fair website (www.topsfieldfair.org) or contact kate@topsfieldfair.org for more information, a list of potential projects, and an application!



## Join us for our Quarterly W.I.S.E. Event!

Did you know that the more prepared you are, the less likely you are to need self-defense?

Generously hosted by Lowell General Hospital, the morning will feature refreshments, networking and a presentation on Self-Defense for Women.

This event is free and open to all women in business, so please bring a friend of colleague.

Tuesday, March 19th  
7:30-9:00am  
Lowell General Hospital  
Hanchett Auditorium  
295 Varnum Avenue - Lowell MA

**FREE and Open to All Women in Business!**

Please RSVP by calling 978-459-8154 or email [ctravers@greaterlowellchamber.org](mailto:ctravers@greaterlowellchamber.org).

Valet parking will be available in front of the Dahod Building, which is the new entrance to the hospital.

## ARE YOU LOOKING to ENRICH YOUR LIFE?

Don't Miss Mayda Del Valle, Spoken Word Poet

## The Passion of Poetry and the Power of Artistic Expression

THURSDAY, MARCH 7, 8:45 A.M.  
LAWRENCE HIGH SCHOOL  
70-72 NORTH PARISH ROAD, LAWRENCE, MASS.

Join White House performer and Oprah favorite **MAYDA DEL VALLE**, acclaimed poet and spoken word artist. She is a unique, powerful voice who fuses profoundly personal and thought-provoking work with the rhythm and pulse of Hip Hop culture.

Del Valle was chosen by Oprah's O Magazine as one of 20 women on the first "O Power List," and has performed for President Obama and the First Lady at the White House. In 2001 she won the National Poetry Slam Individual Championship, becoming the youngest poet and the first Latino person to win the title. She appeared in several episodes of HBO's Russell Simmons Presents Def Poetry. Del Valle was an original cast member and contributing writer of the Tony award winning production of *Def Poetry Jam* on Broadway, and toured internationally with the show.

The White Fund Enlightenment Series is presented by Northern Essex Community College. For more information, please call 978-738-7403 or visit [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu)

**FREE and OPEN to the PUBLIC**

Sign language interpreters may be requested by calling 978-738-7403 or by emailing [interpret@nec.mass.edu](mailto:interpret@nec.mass.edu)

The views expressed in the White Fund Enlightenment Series presentations are the views of the speaker and do not necessarily reflect the views or policies of Northern Essex Community College.



**ADOPT A PET****MSPCA-METHUEN & RUMBO  
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN****Raul: Silver Tabby - Senior • Male**

This incredibly handsome boy is Raul, a silver tabby with rare coloring and beautiful markings. He lived with an elderly woman who could no longer care for him, so now Raul needs a forever home for his senior years. Raul has some vision impairment.



Raul is a wonderfully affectionate lap cat. He enjoys being petted and held, and cuddling beside you where you sit and giving kisses. Raul will even help keep your bed warm at night. Raul didn't scratch the furniture or jump on the kitchen counters or tables.

Raul was very tolerant with visiting school aged grandkids and has lived with other friendly cats. He has some experience with a visiting dog and would likely be ok with an older, mellow dog. The ideal home for Raul is as an indoor only kitty with a retired or work at home person or couple. Raul does love to be with his people, and if you are looking for a mellow gentleman, Raul is your man!

**Bella: Dilute Tortoiseshell - Female**

What a sweet girl she is! Bella is an absolute doll with soft bunny fur and gorgeous gold eyes. She is 8 years young and enjoys snuggling in a warm sunny spot or getting softly brushed as she lounges around. One thing Bella does love is her treats. Just shake the bag and she will come running. Catnip will also bring out her playful, fun loving side.



Bella is a lap cat who adores being petted and generally showered with attention. She will come and settle into your lap when she is ready for snooze. She is not needy at all, but she does love to be petted and fussed over. She is good with mellow cats.

Bella can be a Diva so her perfect home would be with a cat experienced family who enjoys cats with an independent streak.

**Tabitha: Tabby - Female**

Tabitha is a super playful, adorable girl who loves attention and playtime. And it's always playtime! She is soft and shiny and happily greets every visitor. Tabby has Feline Leukemia (FeLV), which can shorten her life at some time in the future. But right now she is healthy and happy. FeLV is a virus which can be transmitted to other cats, so Tabby could only be adopted to homes without cats or with other cats carrying FeLV. The virus is not transmittable to humans or other types of pets. If you have ever considered adopting a special needs cat, Tabitha might be a great match for you! Come by and visit and let the knowledgeable staff here tell you more about FeLV and Tabitha.



Tabitha might be a great match for you! Come by and visit and let the knowledgeable staff here tell you more about FeLV and Tabitha.

**Harriet: Pot Bellied PIG - Female**

Harriet is a 4 month old spayed female. She was found wondering around loose in a nearby local town with her friend George. The animal control officer took them in with hopes to find their owner with no success. Harriet is cute, curious, and loves attention. We are working on harness training and leash walking. She would love to like to stay together with George for their next adventure. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978 687-7453 ext. 6113 or e-mail us at [Barnstaff@mspca.org](mailto:Barnstaff@mspca.org) for more information.

**Garrison, Abner & Arnold Hamster: Males**

Have you been considering a little guy as a pet? How about this crew? Hamsters make loving, affectionate pets and love to entertain! Come by, and buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!



One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: [www.mspca.org/nevins](http://www.mspca.org/nevins).

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**

■ CONTINUE FROM PAGE 5

**HABITAT**

valuation software to determine how much to claim. You may be pleasantly surprised. The same applies for furniture and other household items donated. Clothing must be in good condition or better to take the deduction.

**3. Social Security number.** Privacy concerns caused the IRS to stop putting taxpayer Social Security numbers on tax package labels. Most of your tax information is keyed to your tax ID number. Tax ID number errors raise red flags with the IRS, which attempts to match reported income to tax returns. This number is also important when claiming the Child Tax and Additional Child Tax credits and credits for educational expenses. Take time to verify that your tax ID number is correct on 1099s, W-2 forms and all tax documents to avoid delays processing your return.

**4. Dividend reinvestments.** Each time a stock or mutual fund reinvests dividends, it's the same as making a new purchase of shares. The amount of the reinvested dividend adds to your tax basis when you calculate your taxable gain from a sale. Make sure you don't overpay the IRS. Mutual funds generally track the average basis of shares and automatically include reinvested dividends in the calculation. Ultimately it's up to you to make sure you calculate the gain properly.

**5. Unused deductions from 2011.** The tax code allows capital losses to offset capital gains. When losses exceed gains, the taxpayer can use only \$3,000 of losses against other income. Any excess loss can be carried forward into future tax years. Don't forget to carry the unused losses over to your 2012 tax return. Charitable deductions are capped based on the type of property donated and your adjusted gross income. Excess deductions can also be carried into future years. Don't let carryovers get lost in the shuffle.

**6. Excess Roth contributions.** Single taxpayers whose modified adjusted gross income is between \$110,000 - \$125,000 (\$173,000 - \$183,000 for joint filers) cannot make a full Roth IRA contribution. Check this number when you complete your tax

return. Excess contributions are subject to a 6 percent penalty on the amount you contributed.

**7. Overlooked medical deductions.** Health insurance premiums are an often overlooked deduction. The portion paid by the employee is a deductible expense when you itemize. This includes the portion you pay to Medicare which is usually deducted from Social Security. Transportation expenses for trips to medical facilities or doctors' offices are also deductible. The IRS allows 23 cents per mile driven for medical purposes in 2012.

If you have made a mistake or missed a deduction you can file an amended tax return to correct the problem. Some taxpayers worry filing an amended return will increase their chances of being audited. Amending the return doesn't focus the IRS's attention on your return but it will extend your exposure to their challenges. The IRS looks back three years from the date you file a return. When you amend your tax return you reopen the three-year window.

No one likes to deal with the IRS and taxes, but you could be leaving money on the table by not filing an amendment. If the total amount of tax you owe is smaller than your original return, the IRS will refund the difference.

Also file an amended return if the correction results in additional tax owed. The IRS will add interest to the amount if you amend after your filing deadline, but it rarely adds penalties. Correcting the mistake early saves interest and can avoid penalties.

**About Rick Rodgers**

Certified Financial Planner® Rick Rodgers is president of Rodgers & Associates, "The Retirement Specialists," in Lancaster, Pa., and author of "The New Three-Legged Stool: A Tax Efficient Approach to Retirement Planning." He's a Certified Retirement Counselor and member of the National Association of Personal Financial Advisers. Rodgers has been featured on national radio and TV shows, including "FOX Business News" and "The 700 Club," and is available to speak at conferences and corporate events ([www.RodgersSpeaks.com](http://www.RodgersSpeaks.com)).

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 5

**IMPUESTOS**

deducible cuando usted detalla. Esto incluye la parte que se paga a Medicare que generalmente se deduce del Seguro Social. Los gastos de transporte para los viajes a los centros médicos o consultorios médicos también son deducibles. El IRS permite a 23 centavos por milla conducida para fines médicos en 2012.

Si ha cometido un error o pierde una deducción puede presentar una declaración de impuestos enmendada para corregir el problema. A algunos contribuyentes les preocupa si presentar una declaración enmendada aumentará sus posibilidades de ser auditados. Enmendar la devolución no centra la atención del IRS en su declaración, sino que ampliará su exposición a sus desafíos. El IRS mira hacia atrás tres años desde la fecha en que usted presenta una

declaración. Al enmendar su declaración de impuestos se vuelve a abrir la ventana de tres años.

A nadie le gusta tratar con el IRS y los impuestos, pero usted puede estar dejando dinero sobre la mesa por no presentar una enmienda. Si la cantidad total de impuestos que debe es menor que su declaración original, el IRS le reembolsará la diferencia.

También presentar una declaración enmendada si los resultados de la corrección es que debe impuesto adicional. El IRS le agrega intereses a la cantidad si usted la modifica después de la fecha límite de presentación, pero rara vez suman sanciones. Corregir el error temprano ahorra intereses y puede evitar las sanciones.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By *Dario Arias*



**BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES**

645 Broadway  
Lawrence, MA 01841  
Tel. (978) 975-3656

**NEW OFFICE LOCATION**

33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841

**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

**New Office Number: 978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
**hminvestigations.com**

**Derrite el exceso de peso antes del verano**



Para más información llame a Fifi García **(978) 681-9129**

Marcos A. Devers J., P.E.



Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588  
mdjincorporated@comcast.net



**Vicky's Creation**


**Rentamos manteles, forros de silla y más para su ocasión especial con el toque de su color preferido.**

**Creations.vicky@yahoo.com**  
**978-688-1493**

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**

**PUBLIC HEARING**

**CITY OF LAWRENCE**  
DOC. 29/2013  
In City Council  
February 19, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 5, 2013 in the Council Chamber, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the approval of the proposed appropriation in the amount of 140,000.00 from Free Cash Reserves to fund costs and expenses related to the Special Primary Election to be held on Tuesday, April 30, 2013 and the Special State Election to be held on Tuesday, June 25, 2013.


A copy of all documents and information concerning the proposed appropriation are available for viewing, copying and inspection in the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA on any business day between the hours of 8:30 and 4:30 p.m.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**CITY OF LAWRENCE**  
DOC. 28/2013  
In City Council  
February 19, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 5, 2013 in the Council Chamber, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the approval of the proposed appropriation in the amount of 100,000.00 from Free Cash Reserves to fund the following Capital Project: (1) City Clerk/Elections/Annual Listing - Various Election Equipment.

A copy of all documents and information concerning the proposed appropriation are available for viewing, copying and inspection in the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA on any business day between the hours of 8:30 and 4:30 p.m.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk


**tonymello.page.tl**

**Producciones de video para toda ocasión, comerciales para televisión, fiestas privadas, etc.**

**Contacte a Tony por el correo electrónico Tony\_mello@live.com o deje un mensaje para él en (978) 794-5360**

**PUBLIC HEARING**

**CITY OF LAWRENCE**  
DOC. 328/2012  
In City Council  
February 5, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 5, 2013 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by DELETING a section of the Lawrence Municipal Code, Section 10.36.010 of the Municipal Code (Parking Prohibited on Certain Streets - At All Times), as follows:


Beacon Avenue, east side, from the intersection of Andover Street to a point forty (40) feet southerly of the intersection of Andover Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**PUBLIC HEARING**

**CITY OF LAWRENCE**  
DOC. 337/2012  
In City Council  
February 5, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 5, 2013 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Myrtle Street, north side, from a point one hundred thirty two (132) feet easterly of the intersection of Walnut Street to a point one hundred fifty two (152) feet easterly of the intersection of Walnut Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**¿Quiere una foto que vio en Rumbo?**


Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.



**PUBLIC HEARING**

**CITY OF LAWRENCE**  
DOC. 210/2012  
In City Council  
February 5, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 5, 2013 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following subsection to Section 10.36.031 of the Lawrence Municipal Code (Alternate parking on certain streets between 12:01 a.m. and 3:00 p.m.).

Walnut Street, both sides along its entire length.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**LETTERS TO THE EDITOR**

RUMBO  
60 Island Street, Suite 211E  
Lawrence MA 01840

Email:  
**rumbo@rumbonews.com**

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

**Help for Elders**

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

# DENTAL *Dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**We welcome  
MASSHEALTH\*  
for Children  
& Adults.**

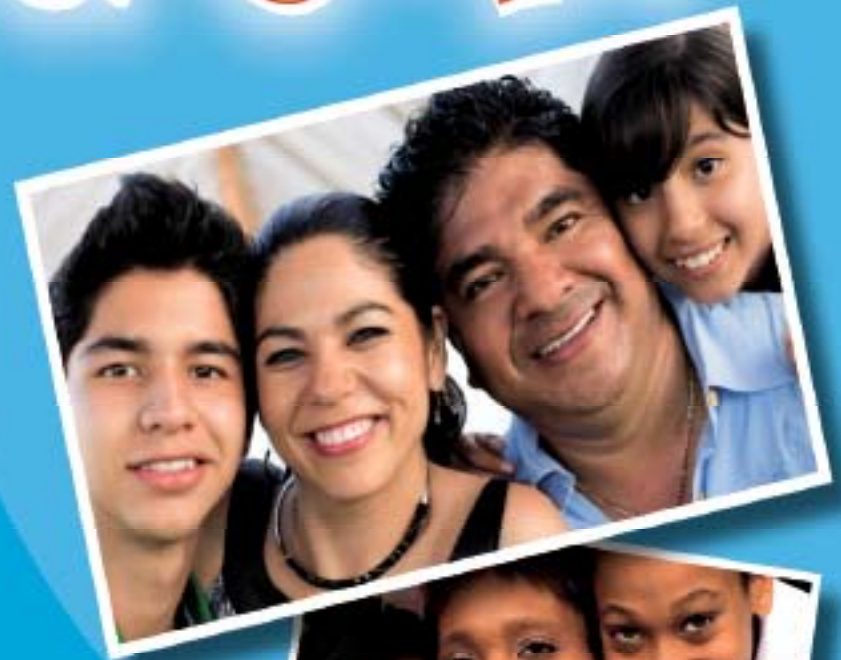
**Aceptamos  
MASSHEALTH\* para  
niños y adultos.**

**700 Essex St.  
LAWRENCE**

**In the Essex Plaza Shopping Center  
Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center**

**978.683.2200**

**UP TO 50% Discount**  
*de Descuento*  
**On ALL Dental Procedures**  
*En todos los trabajos dentales*



**Our office offers:**

- Video Games • Kids' Theater
- Indoor Kids' Playground
- Video juegos • Cine para niños
- Area de juegos

**\*MANY ADULT BENEFITS STILL  
REMAIN - ASK FOR DETAILS**

**\*Aun quedan beneficios para  
adultos, llame para detalles**

**Hablamos Español**

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**\$589 EITHER  
UPPER, LOWER, or  
PARTIAL Dentures**  
*(Per Arch/ por arco)*  
**Dentaduras completas  
o parciales**  
**Patient FINANCING available**  
*Financiamiento disponible*

**SPECIAL OFFER  
for NEW Patients**

*Oferta Introductoria*

**Adults Adultos \$124**  
**Children Niños \$124**

*Includes: Exam, simple polish, x-rays  
and consultation (\$140 value)*

*Incluye: Examen, pulida de dientes,  
2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)*